UKRAINIAN NEWS
УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ
Edmonton, August 7 - 20, 2002 Vol. LXXV № 15 Price $1.75

Senate committee provides recommendations for strengthening Canada-Ukraine relations

See page 3

Ukrainian Canadians rally for Lviv victims

85 dead in world's worst air show disaster

By Marco Levytsky and Kathleen Knox

Incorporating a report by Kathleen Knox of RFE/RL to which RFE/RL's Ukrainian Service contributed

Ukrainian Canadians are rallying to support victims of the world's worst air show disaster in Lviv with fundraising campaigns.

The Canada Ukraine Foundation (CUF), led by Dr. Ostap Hawaleshka, announced its campaign two days after the the July 27 tragedy when an Su-27 fighter jet crashed into a crowd of spectators.

As of Aug. 6, 85 people were dead and 72 (one of whom is a Canadian citizen) hospitalized. Eighty three were killed on July 27 and two more died in hospital during the following days.

"Consider the magnitude of the tragedy. A large number of watching young children were torn into pieces by the falling airplane. The same happened to many adults. As a result we have many families who have lost their children and many children that have been left as orphans," stated Dr. Hawaleshka in announcing the campaign.

The CUF campaign is being coordinated through the Ukrainian Canadian Congress National Headquarters in Winnipeg.

On Aug. 6, the Board of Directors of Ukrainian Canadian Social Services (Edmonton Branch) approved a separate campaign for Alberta.

The reason for the separate campaign is because the Alberta government may also be providing funding to aid the victims, said UCSS President Bill Diachuk.

In order to qualify for Alberta government funds, a charitable organization must be registered in Alberta as UCSS (Edmonton) is, explained Diachuk.

"I will also be approaching the Government of Alberta through Community Development Minister Gene Zwozdesky to provide funding," added Diachuk.

Diachuk said the funds will be given directly to the victims in Lviv. He said one of the UCSS directors has volunteered to travel to Lviv in order to ensure the victims get the funds.

In the United States, aid for the victims of the tragedy is being coordinated through the United Ukrainian American Relief Committee of Philadelphia.

Ukrainian President Leonid Kuchma's reaction to the July 27 air-show disaster in Lviv was swift, reported Kathleen Knox of RFE/RL.

Kuchma broke off his holiday in Crimea to fly to the scene of the disaster. He fired his armed forces chief of staff, Petro Shulyak, air force chief General Viktor Strelnykov, and General Serhiy Onyshchenko, the commander of the 14th air force division, whose 60th anniversary the air show was celebrating.

On July 29 — which was declared a national day of mourning — virtually all air force planes were grounded.

Ukrainian Prosecutor-General Svyatoslav Pyskun on July 29 said the pilots of the Su-27 fighter jet had been given a "wrong task" by air force commanders, who had not taken into account the necessary safety precautions. "The pilots used a plan given to them by their air commanders. We believe that that plan was wrong. The plan was approved with violations of procedures."

Pyskun called the incident the result of "military negligence" and also said there are signs the pilots themselves were responsible for what he said were "criminal acts."

A commission has been set up to investigate the cause of the crash, the worst air-show disaster in history. The panel is headed by Security Council Secretary Yevhen Marchuk, who on July 28 praised the two pilots as being "top-class."

Cont. on P. 5

Publication Mail Agreement #40007679 paid at Edmonton, Alberta

PLEASE SEND TO:

PHOTO — FATHER MICHAEL LOZA

Ukrainians welcome Pope

Pilgrims from Ukraine, along with Ukrainian Canadians, follow the Pope's welcoming ceremonies in Toronto during the Holy Father's six-day visit to that city in late July for the World Youth Day celebrations. For more see Page 8 of this issue.

На трагедію у Львові відгукнулися також найближчі західні сусіди України

Ганна Стеців, *Радіо Свобода*

Львів для них – місто особливе, яке вони розглядають у категоріях малих батьківщин. Якою була перша реакція поляків на нещастя у Львові і як коментують цю трагічну подію у Польщі?

На сторінці міністра закордонних справ Польщі Влодзімєжа Цімошевіча на головному місці миттєво, як лише стало відомо про трагедію, з'явився лист співчуття і підтримки до українців, адресований, як заведено в дипломатичному протоколі, Анатолію Зленкові. Уже чотири дні цей лист стоїть під першим номером усіх, вміщених на сторінці новин від міністра закордонних справ. Подібного не було з часу подій одинадцятого вересня. (Головна рубрика міністра поновлюється, як правило, щодня). Отже, можна говорити про велику вагу, яку в Польщі надають трагедії у Львові. Більше того, ще в день катастрофи до дипломатичних представництв України в Польщі звернулося багато фірм, окремих людей з пропозицією надати допомогу Львову, яку лише потрібно. У Польщі не перестають говорити і писати про цю трагедію. Навіть випадкові люди на вулиці, зачувши українську мову, висловлюють співчуття. Стриманими є коментарі в пресі, бо знаємо, що скорбота, жалоба має свій неписаний етикет. Поляки звикли зважати на такі речі – у дні жалоби не говорять голосно і не роблять екстравагантних заяв. І все ж у дуже делікатний спосіб польські коментатори натякають на певні моменти трагедії, про які ми самі не перестаємо думати. Мовиться про те, що якби зробити такий умовний соціальний розтин того списку загиблих і поранених, то представники яких суспільних верств там би виявилися? Очевидно постраждали діти з бідних родин, які не мали за що виїхати на вакації і єдиною розвагою для яких у цей вихідний день стало видовище на аеродромі. Діти владоможців, нехай їх Бог береже, але вони були в той час на морях. Так само, як уся політична верхівка. Усі благополучні - відпочивали. А ті, що загинули... І цим 27 липня у Львові відрізняється від 11 вересня у Н'ю Йорку. Не йдеться тут про причини трагедії, а лише про потерпілих. Тому до американського посольства у Варшаві після одинадцятого вересня несли квіти, а до українського – медикаменти. Колись в Україні пісня була, у ній співалося "... над багацьким сином уся родина плаче, а над сиротою – чорний ворон кряче".

Стосовно коментарів, то ми вже говорили тут про певний етикет, який властивий скорботі. І в рамки того етикету не цілком вкладається дещо екстравагантна поведінка деяких українських політиків. У годину жалоби треба, може витримати ту хвилину мовчання. Звинувачувати, демонструвати власні переваги. Може певні політичні цілі до цього спонукають. Але щоб це було, може не в перший день, може потрібна маленька пауза, та сама хвилина мовчання, яку, до речі, зумів витримати Віктор Ющенко. Він вичекав кілька днів і аж тоді підписав відповідну заяву. Так робить поважний державний муж, так робить солідний політик. І до речі, в Варшаві це зауважили. З цим мабуть, можна почекати. Принаймні кілька днів.

Чи ви відновили Вашу передплату?

Перевірте наліпку на газеті. Ваша передплата триватиме тільки до того часу який поданий внизу.

Have You Renewed Your Subscription?

Check the address label. Your subscription lasts only until the date given below.

John O. Public
Aug. 21st - Sept. 3rd 2002
00000 - 00 St.
Anytown, Prov. Postal Code

ЦІНИ/PRICES

В Канаді / In Canada:
1 рік/year (24 примірники/issues) $35.00 (Кан.) (Cnd.)
2 роки/years (48 примірників/issues) $65.00 (Кан.) (Cnd.)
(ціна включає ПТО ["GST"]).
В С.Ш.А. / In the U.S.A.:
Такі самі ціни, але в американських долярах. Same prices, but in U.S. dollars.
Поза Канадою та С.Ш.А./Outside Canada and the U.S.A.:
Подвійні ціни як в «С.Ш.А.». Double the U.S.A. price.

Щоб відновити передплату, виповніть нижче подану форму та й пішліть до: To renew your subscription, please fill out the form below and mail it to:

Ukrainian News
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB T5M 1Y9
Tel.: (780) 488-3693; Fax: (780) 488-3859

Запевніть щоб всі чеки чи «моні ордери» подані були на *Ukrainian News*. Please make all cheques, or money orders payable to *Ukrainian News*.

Name _____

Address _____

City _____ Prov. _____ P. Code _____

Убивць Білозіра не можуть вивести з приміщення суду

(ForUm)Близько 200 чоловік заблокували 7-го серпня приміщення апеляційного суду Львівської області, вимагаючи вищої міри покарання - довічного ув'язнення для Дмитра Воронова і Юрія Калініна, яких суд визнав винними в смерті композитора Ігоря Білозіра.

Приміщення блокували представники партії «Батьківщина», Української національної асамблеї, Української республіканської партії «Собор», партії «Єдність» і Української християнсько-демократичної партії.

Як інформують «Подробности» on-line, пікетники вимагають зустрічі з губернатором Львівської області Мироном Янківим і головою Ради національної безпеки і оборони Євгеном Марчуком.

Міліція намагалася вивести осуджених з приміщення суду, але не змогла цього зробити. З натовпу чутні заклики до самосуду над Вороновим і Калініним.

Як повідомлялося, апеляційний суд Львівської області засудив обвинувачених у вбивстві львівського композитора Білозіра, Воронова до 10 років позбавлення волі, а Калініна до 8 років позбавлення волі.

Відразу після виголошення вироку мітингуючи намагалися проникнути до судової зали, але їх стримала міліція. Після цього мітингуючи перекрили одну з центральних вулиць Львова, вимагаючи довічного ув'язнення для осуджених. Ті, що Пікетуючи також вимагали від судді Тараса Маритчака, який ухвалював вирок у справі Білозіра прийняти представників від мітингу.

Апеляційний суд Львівської області почав розглядати цю справу після рішення Верховного Суду, який в січні цього року скасував раніше винесений вирок звинуваченим Калініну і Воронову, і повернув справу на перегляд. Калінін був засуджений до 12 років позбавлення волі, а Воронів - до 15 років рішенням Львівського обласного суду від 28 вересня минулого року.

І. Білозір був побитий 8 травня 2000 року біля кафе в центрі Львова і помер 29 травня того ж року.

Депутат Шкіль пропонує перепоховати в Києві Бандеру, Коновальця і Петлюру

(УНІАН)—Депутат Верховної Ради Андрій Шкіль пропонує перепоховати в Києві лідерів Організації Українських Націоналістів минулого століття - Степана Бандеру, Євгена Коновальця і одного з керівників Директорії часів Української Народної Республіки Симона Петлюру, могили яких знаходяться в Мюнхені, Роттердамі і Парижі. Про це повідомляє сайт Утро.ru.

"Нація потребує перенесення їх останків, це повинно бути духовне дійство", - заявив А. Шкіль 24 липня на прес-конференції у Львові. А. Шкіль вважає, що перепоховання С. Бандери, Є. Коновальця і С. Петлюри підніме національний дух в Україні. Він запропонував перепоховати їх на площі біля станції метро "Арсенальна" у Києві. "Треба зняти гармату, яка там стоїть, і побудувати на її місці український пантеон героїв", сказав Шкіль, зазначивши, що перепоховання не треба прив'язувати до якоїсь дати - Дня незалежності чи річниці УПА.

За словами Шкіля, власті Мюнхена планують розширення дороги біля кладовища, де похований Бандера, при якому може постраждати його могила. Також він додав, що через кілька місяців закінчується термін плати за могилу Коновальця, що знаходиться на території національного парку Роттердама. За словами Шкіля, якщо найближчим часом не внести плату за землю на п'ять років, могилу можуть знести.

Разом з тим, комісія у справах військових поховань Львова Львівської міської ради пропонує перепоховати лідерів ОУН Бандеру і Коновальця у Львові на Личаківському кладовищі. Комісія міськради також пропонує перенести у Львів з Німеччини прах президента Західно-Української Народної Республіки Євгена Петрушевича.

Як повідомлялося, 16 липня Львівська облрада доручила держадміністрації Львівської області внести Президенту України подання про присвоєння звання Герой України (посмертно) лідерам ОУН Бандері, Коновальцю і головнокомандуючому УПА Роману Шухевичу. Крім того, облрада ініціює нагородження ряду інших членів ОУН-УПА державними нагородами.

За дорученням Кабінету Міністрів України розроблено законопроект "Про відновлення історичної справедливості щодо борців за свободу і незалежність української держави", який передбачає визнання боротьби УПА, що ідеологічно підтримується ОУН, боротьбою за свободу і незалежність української держави, а також вважати їхню діяльність у період з вересня 1939 року до середини 50-х років XX століття рухом опору, організованого з однією метою - об'єднання і створення єдиної України.

Як повідомляв УНІАН, 15 липня МЗС Російської Федерації заявило про надто негативну позицію Росії щодо "планів націоналістичних сил в Україні реабілітувати колишніх членів так званої Української повстанської армії". 16 липня міністр закордонних справ України Анатолій Зленко у відповідь на протести Росії заявив, що реабілітація воїнів УПА - це внутрішня справа України.

Депутат Червоній пропонує замість Міжнародного жіночого дня відзначати в Україні день Святої княгині Ольги.

Вибух у вірменському монастирі у Криму

Володимир Притула, *Радіо Свобода*

Тряд Криму недавно передав Вірменській Апостольській Церкві приміщення середньовічного монастиря Сурб Хач (Святий Хрест). Але вже за кілька днів після цього в монастирі пролунав вибух. З людей ніхто не постраждав, проте вибухом була частково зруйнована будівля монастирського готелю.

Монастир Сурб Хач, розташований на околиці Старого Криму, кілька століть тому був центром духовного й культурного життя вірменського населення півострова, і після рішення Ради міністрів АРК про передачу громаді Вірменської Апостольської Церкви частини його приміщень постала реальна перспектива відновлення цього статусу стародавнього монастиря. Однак, вибух, який пролунав на території монастиря в ніч на 29 липня, сколихнув широкі кола не тільки вірменської громадськості. Деякі громадські діячі заговорили про терористичний акт з етнічним підґрунтям, згадуючи торішні акції мусульман із демонтажу православних хрестів, масово встановлених УПЦ Московської Патріархії у публічних місцях.

Вибухом було зруйноване підвіконня і вибите скло у вікнах монастирського готелю. Співробітникам міліції Кіровського району знадобилося лише трохи більше доби, щоб заявити, що насправді - це побутовий злочин, а не терористичний акт. Правоохоронці затримали 65-літнього мешканця Старого Криму, який тривалий час працював сторожем у монастирському комплексі. Як повідомив Центр громадських зв'язків Головного Управління МВС України в Криму, затриманий виготовив і заклав вибуховий пристрій лише з хуліганських мотивів. У нього, начебто виникли неприязні стосунки з іншим сторожем, і він вирішив розв'язати конфлікт за допомогою вибухівки. Пекельну машинку підозрюваний зробив з гільзи від снаряда і з пороху. Установив вибуховий пристрій на підвіконня і підпалив бікфордів шнур. Випадково у кімнаті нікого не виявилося, тож обійшлося без жертв.

Joseph Husak
PHOTOGRAPHER
472-1966
• *Family Portraits (in your house or location)*
• *Weddings* • *Community Events* • *Conventions Graduations & Groups*

LYSALTA
CAPITAL DEVELOPMENT CORPORATION
INDEPENDENT MUTUAL FUND DEALER
TERRY LYS
President
(403) 239-8515
4 Edelweiss Cres. NW, Calgary, AB
Investing for a Strong Tomorrow

• EXCELLENT FOOD • GREAT SERVICE
• CLEANEST RESTAURANT • SPECIAL WASHROOMS
GREEK & UKRAINIAN FOOD
Kontos
FAMILY RESTAURANT
daily lunch and dinner specials
NOONER PIZZA or BEEF BURGER or CAESAR SALAD or SPAGHETTI $5.99
pizza • pasta • BBQ dishes • seafood • souvlaki perogies • steaks • stir fry • salads • children's menu
ONLY PLACE IN JASPER THAT SELLS PEROGIES & HOLUBTSI
622 Patricia Street, IN JASPER • FREE DELIVERY
852-3444

СОЮЗ
SO-USE CREDIT UNION

TORONTO
2265 BLOOR STREET. WEST
TORONTO, ONTARIO M6S 1P1
(416) 763-5575 FAX: 761-9604
1-800-322-9274

SO-USE VOICE
(416) 760-9940
1-800-323-2794
ATM / Interac
INTERNET: www.so-use.com

MISSISSAUGA
512 BRISTOL RD. W. UNIT #1
MISSISSAUGA, ONT. L5R 3Z1
(905) 568-9890 FAX: 568-9893

FULL SERVICE
Chequing Accounts
Term Deposits
Member Card (Interac)
Master Card
Children Accounts
New Canadian Accounts
Business Accounts
Mortgages
Car Loans
Line of Credit
Travellers Cheques
RRSP/RRIF
Mutual Funds
Car Leasing

ПОВНА ОБСЛУГА
Чекові Рахунки
Термінові Депозити
Членські Картки
Мастер Кард
Дитячі Рахунки
Рахунки для Новоприбулих
Бізнесові Рахунки
Морґиджі
Персональні Позички
Позички на Авта
Подорожеві Чеки
RRSP, Mutual Funds

Come into So-Use Credit Union for all your financial needs
Приходьте до Кредитової Спілки «СОЮЗ» щоб полагодити всі фінансові потреби

Senate committee provides recommendations for strengthening Canada-Ukraine relations

(UCC National)—In June 2002, the Standing Senate Committee on Foreign Affairs released a report, entitled *"Canada, Russia and Ukraine: Building a New Relationship"*.

In this report, the Committee emphasized the importance of the special partnership between Canada and Ukraine and stated that:

"In 1991, as Canada celebrated the 100th anniversary of the settlements of Ukrainians in Canada, the Government of Canada became the first western nation to formally recognize Ukraine as an independent country. Since that time, Canadian policy has been to encourage and support the reformist attitudes towards a new and democratic state as indicated by Mr. Eugene Czolij, President of the Ukrainian Canadian Congress, in a joint declaration on continuing development of the special partnership between Canada and Ukraine signed 5 December 2001. The declaration states: *"that the secure existence and territorial integrity of an independent, prosperous and sovereign Ukraine is in the fundamental interest of Canada and the entire international community"*.

"Mr. Czolij went on to declare that a reiteration of support for this principal by the Senate ... *"would not be simply a complacent affirmation but would shed further light on the benefits all Canadians derive from Canada's international involvement. Indeed, this Committee has the opportunity to explain to Canadians that Canada's assistance to Ukraine should not be perceived as a mere handout but rather as a strategic investment in its own future"*.

The Committee is in agreement that this strategic approach in assisting Ukraine is of fundamental interest to Canada, as a secure and stable Ukraine would not only contribute to peace and stability but would also create a positive environment for trade and investment. This approach is in accordance with Canada's generally stated foreign policy priorities. Therefore, the Committee recommends:

• That Canada continue to support efforts to realize a sovereign, prosperous, democratic, and reform driven Ukraine through Canada's involvement in multilateral institutions and in its bilateral relationship with Ukraine."

The Committee also made the following recommendations concerning Canada's foreign policy objectives towards Ukraine:

• That the Government of Canada employ a coherent, co-ordinated assistance strategy for Ukraine, incorporating long-term commitments focusing on economic reform as well as assistance for Ukrainian nation- and state-building.

• That the federal government continue and expand Canada's role in supporting Ukraine's undertaking of legal and judicial reform.

• That Canada strengthen its role in providing technical assistance to Ukraine, by directing more attention to long-term bilateral partnerships that take advantage of Ukraine's scientific and technological potential.

• That the Government of Canada immediately enter into discussions with the Government of Ukraine to identify the precise impediments to the use of Export Development Corporation's line of credit for Ukraine, and subsequently establish a mechanism to alleviate these impediments.

• That Canada spearhead an effective knowledge transfer program incorporating student exchanges, scholarships and work programs.

• That three databases be developed and then be made available on the Internet and accessible to anyone interested: A database of Ukrainian-Canadian expertise that could be brought to bear on Canadian aid to Ukraine; A database of aid projects presently under way between Canada and Ukraine. These would involve government, NGOs, private organizations and individuals; A database of Ukrainian-Canadian organizations that could be involved in assistance projects to Ukraine.

• That the federal government take the necessary steps and procedures to ensure that an effective capacity in Ukraine be established to handle expeditiously immigration and visa requests. Particular attention should be devoted to address family reunification issues.

• That while noting that the special relationship between Canada and Ukraine remains important, Canada broaden its foreign policy approach to take into account all of Ukraine's aspects and potential.

The UCC appeared before the Committee on March 18, and its presentation is posted on UCC's web site at www.ucc.ca.

A full copy of the report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs can be obtained via the Parliamentary web site at www.parl.gc.ca.

19th internment plaque unveiled in the Alberta Badlands

(UkrNews/UCCLA)—Over 150 people gathered at the Badlands Historical Centre in Drumheller, Aug. 5, to unveil a trilingual memorial plaque commemorating the unjust internment of Ukrainians and others during Canada's first national internment operations of 1914-1920.

The Badlands Historical Centre, located at 335 — 1st Street East in Drumheller, is situated near the original site of a camp once located in the Eaton-Munson-Drumheller region of southern Alberta.

In operation from October 1918 to March 1919, with internees being housed in railway box cars during the cold winter months, this was one of the 24 Canadian concentration camps where so-called "enemy aliens" were held and forced to do heavy labour for the profit of the government and various business concerns. Those held around Drumheller worked in nearby coal mines and on local farms during harvest.

"This is the 19th trilingual historical marker placed across Canada by the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association and its supporters since 1994," said Borys Sydoruk, UCCLA Director of Special Projects.

Other plaques and statues in Alberta are located at internment sites in Lethbridge and in Banff and Jasper National Parks. Memorial tablets have been placed in Victoria, BC and Dauphin, Manitoba. Another will be unveiled on Aug. 11, at the Ukrainian Cultural Heritage Village near Edmonton.

The unveiling in Drumheller was organized by the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association, in cooperation with the Badlands Historical Centre and the Ukrainian Canadian community of Alberta, with support from the Ukrainian Self-Reliance Association-Edmonton Branch and the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko. There has been no support to date from the Government of Canada, neither to acknowledge the internment operations nor commemorate its victims.

"Prime Minister Jean Chretien has yet to keep his promise, made in 1993 while still Leader of the Opposition, to support this initiative. With the recent appointment of Jean Augustine as Secretary of State for Multiculturalism, UCCLA has renewed hope that he finally will," said UCCLA Chairman John B Gregorovich.

"Ms. Augustine has said she would personally take up the case for redress to the Ukrainian Canadian community for the wrongs done to us during Canada's first national internment operations, in her capacity as parliamentary secretary to our Prime Minster. Last April, she wrote to UCCLA's director of research confirming her personal support for a private member's bill, Bill C-331, the Ukrainian Canadian Restitution Act (First tendered by Inky Mark, MP for Dauphin-Swan River. Bill C331 calls for an official recognition of the injustice of the internment operations and an accounting of the confiscated wealth never returned to the internees)," he added.

In an article published in The Drumheller Mail, Sheresse Thompson of the Badlands Historical Centre indicated her museum may develop an interpretive display about Canada's first national internment operations and the Ukrainian Canadians.

Commenting, Sydoruk said that UCCLA is "certainly very much in favour."

"Such a display will ensure that visitors to the Badlands Historical Centre will better understand what happened during the internment operations of 1914-1920. As more and more Canadians learn of this unfortunate episode in our nation's history, we hope that the Prime Minister and the Government of Canada will soon right this terrible historic wrong," he said.

Official plaque unveiling performed by Bob Finley of Badlands Historical Centre and Bob Sewellyn of the town of Drumheller. Eugene Harasymiw of Ukrainian Self-Reliance Association looks on.

U.S. Senate approves $155 M in aid

(Eastern Economist)—The US Senate approved the recommendation on giving Ukraine financial assistance of US$155 million in 2003.

$30 million is to be spent on nuclear projects and $14 million to support administrative reform. The rest is to be directed to agricultural programs, economic reforms and developing a civil society.

In approving the program, the Senate said Ukraine would not get any assistance from the US, if the State Department confirmed Ukraine sold military technologies and weapons to Iraq.

Within 30 days the State Department must prepare a report confirming or rebutting that allegation. President Leonid Kuchma, Foreign Affairs Ministry and Ukrainian and Iraq military Offices deny Ukraine's delivery of weapons to the Persian gulf nation.

Chateau Louis
HOTEL & CONFERENCE CENTRE
Celebrating 10 years of service!
1992 2002
LIQUOR STORE
11727 KINGSWAY, EDMONTON, ALBERTA
780.452.BEER 780.452.2337
Cognac & Port
Champagne & Wine
Import, Domestic & Specialty Beers
We Deliver!
Join us in the first week of July for many in-house specials!

Жертводавці на Прес Фонд «Українських Вісті»

$100
J. Mandrusiak, W. Vancouver, BC
Eva Fedorowich, Regina, SK
(in memory of Rudolph Yacov Fedorowich)

$50.00
Zenia Stechishin, Toronto, ON
(in memory of Savella Stechishin)

$35.00
Olga M. Borsuk, Blainville, PQ

$15.00
John Gurba, Edmonton, AB
Michael Atlas, St. Catharines, ON
John & Lydia Krill, Calgary, AB

Ми щиро дякуємо всім жертводавцям

Donors to the Ukrainian News Press Fund

$10.00
Ted Antonyshyn, Toronto, ON
John Moshurchak, Lethbridge, AB
Alex & Ann Kuziak, Yorkton, SK
Anton Krawchenko, Ottawa, ON
O. & W. Pylypchuk, Speers, SK
John Gulayets, Edmonton, AB
M.& S. Hewko, Mississauga, ON
G. Rakobowchuk, Lasalle, PQ

$5.00
Leon Jaworsky, Pitt Meadows, BC
A. Nebesio, York, ON
A. Moskaluk, Willowdale, ON
Taras Yemchuk, Elliot Lake, ON
Anonymous
G. Holinej, Burlington, ON
Joseph Hewko, Kelowna, BC

We sincerely thank all donors

КОНГРЕС УКРАЇНЦІВ КАНАДИ
Едмонтонський відділ

UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS
Edmonton Branch

ОДИНАДЦЯТЬ РОКІВ НЕЗАЛЕЖНІЙ УКРАЇНІ

ELEVENTH ANNIVERSARY OF UKRAINE'S INDEPENDENCE

Концерт і «Барбекю»
неділя, 25–го серпня, 2002 р.
Дім Української Молоді при 9615–153 Аве.
Початок 2:30 поп.

Вступ $10.00 від особи, діти до 12 вступ вільний
Квитки можна купити в Українській книгарні, Орбіті та членів Управи КУК

* * *

Concert & BBQ
Sunday, August 25, 2002
Ukrainian Youth Unity Complex
9615 - 153 Ave at 2:30 p.m.

Tickets $10.00 per person, children under 12 free
Tickets available at the Ukrainian Bookstore, Orbit, or UCC Executive members

Чи Ваші діти, чи внуки слідкують за подіями в Україні?

Якщо ні, то:

Купіть їм передплату на «Українські вісті»

«Українські вісті» подають дуже багату інформацію про Україну і про нашу громаду в Канаді. Тому, що ми також друкуємо в англійській мові, нашу газету можуть читати і ті, котрі не читають по–українськи. Тим способом можуть познайомитися із найновішими подіями в Україні. Заповніть, будь ласка, цю форму, а ми вислемо газету разом із повідомленням про подарунок.

Доручаю передплату на _____ примірників. Вишліть, будь ласка, на таку адресу:

Name: _____

Address _____

City _____ Prov. _____ P.Code _____

Це дарунок від: _____

ЦІНИ:

В Канаді: 1 рік (24 примірники): $35.00 (Кан.)
2 роки (48 примірників): $65.00 (Кан.)
(ціна включає ПТО ["GST"])

Поза Канадою: Такі самі ціни, але в американських долярах
Повітряною поштою: Подвійні ціни як «Поза Канадою».

Наша адреса: *Ukrainian News*
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB T5M 1Y9
Tel: (780) 488-3693 Fax: (780) 488-3859

Вбивства, вибухи, викрадення людей – це реальність сучасної Одеси

Ігор Столяров, *Радіо Свобода*

Після вбивства полковника Служби безпеки України Євгена Задорожного один із його заступників Сергій Масагаров, який звільнився, зник три тижні тому коли він сідав у власне авто. Два тижні тому від вибуху ледве не загинув підприємець у Приморському районі міста. У Київському районі Одеси трьома пострілами було застрілено працівника Синтез Ойла пана Будіякова.

Суддя Ігор Ткачук мав на розгляді справу пов'язану з діяльністю в Одеському морському торговельному порту. Наступного дня о дванадцятій годині після смерті він мав розпочати реальний розгляд цієї резонансної справи. У нього було багато резонансних фактичних матеріалів.

Ігоря Ткачука знайшли на його дачі неподалік Одеси. Поважну людину повісили перед тим натягнувши на руки наручники.

Дехто з правоохоронців намагався представити смерть Ігоря Ткачука як самогубство встигши заявити, що про "насильницьку смерть говорити не доводиться..."

Але, реальність виявилася іншою. Обласна прокуратура порушила кримінальну справу за статтею "навмисне вбивство".

Народний депутат України Юрій Кармазин переконаний, що у Ігоря Ткачука не було жодних підстав для самогубства. "У мене є підстави пов'язувати це нерозкрите вбивство з вбивством Голови обласного арбітражного суду Бориса Віхрова, якому знайшли заміну вже наступного дня... Одеса занепокоєна. Занепокоєна кримінальною ситуацією".

Ігоря Ткачука, кандидата наук, завідуючого кафедрою в інституті підприємництва і права, чесного суддю - поважали в Одесі. У нього була чудова родина і він був віруючою людиною. Він любив життя і мав багато планів. У 1994 році він працював штатним помічником народного депутата України і у той час був депутатом обласної Ради. Перед тим очолював комісію з питань законності Одеської міської Ради.

Правоохоронці досить дивно розпочали з'ясування причин смерті Ігоря Ткачука. Місце події було дуже погано оглянуте. Тут побувало більше півсотні осіб і не було забезпечено необхідної ізоляції. Собаку залучили лише через три – чотири години після початку огляду. Лише о п'ятій вечора привезли експерта-кінолога.

На місці злочину виявився відкритим автомобіль судді. Його мобільний та міський телефони було вимкнено, хоча він цього ніколи не робив.

За словами Юрія Кармазина: "Коли було розпочато фактично приватизацію арбітражного та апеляційного судів Одеської області Ігор Ткачук висловлював на це свій критичний погляд. У суді він працював найбільш дисципліновано. Злочинці дуже невдало імітували самогубство Ігоря Ткачука".

Пан Кармазин нагадав, що 5 серпня була річниця загибелі в Одесі журналіста Бориса Дерев'янка. "За цей злочин відповідальність несе не та людина яка його вбивала. Замовники цього вбивства дотепер не покарані. Людина, яка була громадським обвинувачем на процесі і говорила що вбивці не покарані, закінчила життя самогубством...

Скоєні останнім часом в Одесі злочини доводять, що приватизація в Одесі судів триває кривавим шляхом. Цей процес буде зупинено. Принаймні, ніхто в Одесі не вірить у випадковість смерті Ігоря Ткачука...".

Народний депутат Олексенко помер не своєю смертю – у цьому впевнені родичі та колеги покійного

Леся Кленович, *Радіо Свобода*

39-річний Олексенко помер у запорізькій обласній клінічній лікарні 19 липня. Його було госпіталізовано з діагнозом "гострий панкреатит". Протягом трьох днів Олексенка тричі клали на операційний стіл. Медики кажуть, що зробили все можливе.

Утім, смерть депутата викликає дуже багато питань. У вересні фракція "Наша Україна" ініціюватиме створення тимчасової слідчої комісії з метою розслідування всіх обставин загибелі запорізького нардепа. Тим часом народний депутат України Тарас Чорновіл прямо заявив про те, що Олексенка вбито – так само, як підозрюваного у справі Олександрова Юрія Вередюка та співучасника вбивства В'ячеслава Чорновола водія КамАЗа Володимира Куделю. Усі, за словами Чорновола-молодшого, загинули через "жорстоку інтоксикацію організму".

Чутки про те, що загибель Олега Олексенка не була випадковою, виникли одразу після повідомлення про смерть мелітопольського нардепа. Однак рішення про порушення кримінальної справи за фактом смерті було ухвалено лише через 10 днів. На прес-конференції в одній із інформагенцій генеральний прокурор України Станіслав Піскун під шаленим тиском депутатів заявив про те, що не проти, щоб запорізькі правоохоронці з'ясували всі обставини смерті Олексенка.

В Запоріжжі відреагували миттєво. Кримінальну справу було порушено ще до закінчення прес-конференції в Києві. Судячи з усього, спрацював "швидкий зв'язок".

Колишній прокурор Запорізької області Василь Присяжнюк наразі обіймає посаду прокурора міста Києва. Наступника в Запоріжжі в нього поки що немає, але не виключено, що ним може стати хтось із місцевих чиновників. Найреальнішими виглядають кандидатури нинішнього виконувача обов'язків прокурора області Володимира Щолкіна та міського прокурора Олега Скіданова. Зважаючи на те, що розслідуванням смерті народного депутата почала займатися саме міська прокуратура, Скіданов усерйоз налаштований позмагатися за вакантне крісло.

Парадокс, але розслідування справи Олексенка взагалі не в компетенції прокуратури. Згідно з новим кримінально-процесуальним кодексом цю справу мають розслідувати органи міліції. В прокуратурі вирішили інакше. Наразі ця справа їм потрібніша.

Олег Олексенко помер 19 липня після трьох операцій на підшлунковій залозі. Медики кажуть, що вони добре знали пацієнта – за останні п'ять років він потрапив до них уже вчетверте. Оперував хворого один із провідних запорізьких хірургів Володимир Клименко. Лікарі стверджують, що зробили все можливе, щоб урятувати Олексенка.

Іншої думки дотримуються родичі та колеги загиблого. Наразі в кримінальній справі, порушеній за фактом ненадання медичної допомоги в повному обсязі, обвинувачених немає: її порушено за фактом. Якщо медиків визнають винними, їм загрожує до 4 років ув'язнення.

Кілька днів тому в Запоріжжі завершила роботу спеціальна комісія, у складі якої працювали лікарі з Києва, Донецька та Дніпропетровська. Про її висновки знає начальник обласного управління охорони здоров'я Зінаїда Лашкул. Спілкуватися з пресою вона відмовилась – каже, що не має права розголошувати цю інформацію. Слідство по справі Олексенка має завершитись восени – тоді ж Верховна Рада має заслухати звіт медичної комісії.

На Запоріжжі це лише друга кримінальна справа, порушена за статтею 139. Три роки тому вирок одному з запорізьких лікарів було скасовано за амністією одразу після оголошення.

Cardinal returns to console after air disaster

(RISU.org.ua)—Cardinal Lubomyr Husar, head of the Ukrainian Greek Catholic Church (UGCC), cut short a visit to Italy and returned to Lviv to be with his fellow citizens after the Sknyliv air show disaster on July 27. On July 30, he met with civil authorities to discuss spiritual and material relief efforts.

On his first day back in Lviv, Cardinal Husar visited one of the city's trauma centres, where those injured in the air show disaster are receiving help. He also engaged in coordinating concrete efforts aimed at the spiritual and material support of those suffering.

With this goal, on July 30, the head of Ukrainian Greek Catholics met with Yevhen Marchuk, head of the Council of National Security and Defense, and also with representatives of the Lviv Regional Administration, headed by Myron Yankiv.

During this conversation on a high ecclesiastical and civil level, a whole number of questions related to the various possibilities for uniting efforts to help the families of the dead and wounded were discussed.

The regional authorities once again confirmed the information that all the necessary costs for burial and for treatment of the injured will come out of the state budget. The head of the UGCC, for his part, reported on the concrete initiatives of Greek Catholic communities and monetary collections that will be organized by the charitable foundation "Caritas-Ukraine."

With the blessing of the head of the UGCC, on Aug. 4 (the ninth day after the accident), memorial services were held in all the Greek Catholic churches of Lviv and its suburbs. Cardinal Husar himself presided at a service in the Cathedral Church of St. George. During the meeting with the regional authorities, the need for conducting an interdenominational and interreligious service in memory of the deceased was mentioned. Perhaps the 40th day after the tragedy will be the date of the event.

On July 31, Cardinal Husar visited in their hospital beds those seriously injured in the Sknyliv disaster.

Commission blames pilots for tragedy

(RFE/RL)—The government commission investigating the tragic crash of a fighter jet at an air show in Lviv on July 27 flatly denied media reports that an unknown object in the air caused the disaster, AP reported on Aug. 6.

"The reasons are known. Military and civil organizers of the event caused the tragedy," 1+1 Television quoted commission Chairman Yevhen Marchuk as saying.

Marchuk's comments came after German RTL television showed video footage of an unidentified cylindrical object speeding under the plane just seconds before the crash.

Calling for an end to "cheap sensationalism," Marchuk said investigators analyzed every possible cause and concluded that organizational failures and pilot error caused the crash.

On Aug. 7, Marchuk said the two pilots of the jet are primarily to blame for the tragedy.

"The pilots failed to follow the flight plan and performed four difficult maneuvers that they had not done before," he said at a press conference announcing results of the investigation.

Ukrainian Canadians rally to help

Cont. from P. 1

Top-class pilots they may be, but Volodymyr Toponar and Yuriy Yegorov — who managed to eject seconds before the crash but are still in hospital — now face criminal investigation. The Prosecutor-General's Office said it has detained several top officers, including Strelnykov.

The swiftness of the official reaction is a far cry from the obstinate denials that initially followed another air tragedy last October. Then, Ukrainian troops on military exercises accidentally shot down a Russian passenger plane over the Black Sea, killing all 78 on board. It took several days before the authorities accepted responsibility.

Generous commentators suggested the authorities had learned from that incident and from another tragedy, in Russia. Kuchma's hasty return was contrasted with Russian President Vladimir Putin's widely criticized decision to stay on vacation after the "Kursk" nuclear submarine sank two years ago in the Barents Sea, killing all on board.

But Kuchma was wrong if he thought his swift response would head off criticism. "Was there really any reason to organize a grandiose show for the 60th anniversary?" asked commentator Vasilii Georgiev in the "Vechernie Vesti" newspaper. "Are we a rich country that can afford this? Or do people need bread and circuses?"

"Kuchma has ruined the army to its core, just as with almost everything good that remained after the collapse of the Soviet Union. Now he has found the little men [responsible] and has made a show of punishing them. Only the main, albeit indirect, guilty party in this terrible tragedy is he himself — Leonid Kuchma. Incompetence long ago replaced real professionalism in the Kuchma system of power. And this has cost the lives of innocent people."

Not surprisingly, one prominent opposition politician — Yuliya Tymoshenko — said Kuchma should resign over the tragedy.

Taras Vozniak is a political commentator from Lviv. He says the mood in the city is somber rather than angry and that people have no stomach to bring politics into it. "Today at the airport I saw someone trying to turn the talk into a political debate, but people just didn't accept it. They pushed it away. Yesterday there was an incident with our opposition politician Yuliya Tymoshenko. She arrived here, and her whole talk was about how in principle the authorities were responsible for this or something like that. But she didn't find much understanding [for this position] here."

He says people in the city want to get on with the business of tending to the injured and paying their respects to the dead. "There's a lot of work going on, starting with medical help for those who still need it, and ending with the sad business of funerals. There are clerics from various confessions here, leading funeral services. Today, there was a kind of spontaneous memorial service on the place where the airplane crashed. People were let in and they prayed, some crying. Politics isn't entering into it, and thank God for that."

One expert on military affairs, Leonid Polyakov, told RFE/RL that the tragedy showed the extent of the crisis in the country's national security, as well as its army. Another told Ukrainian television that there is little, if any, actual air training for pilots due to a lack of fuel.

The first victims of the tragedy were buried July 29, and spontaneous memorial services were staged at the crash scene.

Marchuk's commission was due to present its findings on the cause of the crash on August 7.

Ukraine suspends work at 63 mines after latest disaster

(RFE/RL)— The government has suspended work at 62 coal mines in Ukraine, saying they do not observe work-safety regulations to the necessary extent, UNIAN reported on Aug. 1.

Meanwhile, the Prosecutor-General's Office has taken over the criminal investigation into the tragic July 31 blast at the Zasyadko coal mine from Donetsk Oblast prosecutors.

The Prosecutor-General's Office also pledged to check into why investigations into two previous disasters at the Zasyadko mine in 1999 and 2002 (which clamed 105 lives) were concluded without finding anyone responsible for them.

Donetsk prosecutors have launched a criminal investigation into the latest blast. Ukraine's Independent Trade Union of Coal Miners has demanded that the manager of the Zasyadko mine, former Prime Minister Yukhym Zvyahilsky, be punished.

Trade unionists claim that disasters at the Zasyadko mine occur because Zvyahilsky sends miners to work even if the concentration of methane gas in mine shafts exceeds safety limits.

The Yuliya Tymoshenko Bloc on Aug. 1 called for holding an emergency parliamentary session to discuss the Zasyadko mine and Lviv air-show tragedies to "work out a program of urgent actions."

The bloc said in a statement that the authorities have only one "scenario" to react to such tragedies.

This scenario, the statement claims, boils down to "conducting never-ending investigations, issuing unconvincing comments, making staff reshuffles, and covering the responsibility of the real culprits."

The blast in the Zasyadko coal mine killed 20 miners, Ukrainian and international news agencies reported.

This latest disaster in Ukraine came four days after the tragic air-show in Lviv and three weeks after 35 miners died in a fire in another mine near Donetsk. Six miners were killed and 18 injured in a blast in the southeastern Dnipropetrovsk region six days earlier.

Briefly

Defense minister apologizes

(RFE/RL)—Defense Minister Volodymyr Shkidchenko told journalists in Sevastopol on Aug. 1 that "the armed forces realize their responsibility [for the air-show catastrophe in Lviv] and apologize to all of the Ukrainian people," UNIAN reported. President Leonid Kuchma said the same day that he has rejected Shkidchenko's resignation. In an apparent reference to a recent statement by four opposition leaders blaming the top political leadership for the air-show disaster, Kuchma said some politicians have taken advantage of the air-show tragedy to gain "political dividends."

Humanitarian aid keeps coming

(Eastern Economist)— More than Hr 5.383 million has been transferred to Aval charity accounts for the victims of the Lviv air-show catastrophe July 27, the Emergency Ministry reported, Aug. 6. Humanitarian aid still keeps coming in. Currently 75 people are in hospitals, 22 of them children, and two in intensive care units.

U.S. to deliver aid

(Eastern Economist)—U.S. Charge d'Affairs Masha Yovanovich will fly to Lviv to turn over US$50,000 worth of medical equipment to help treat the victims of the July 27 air-show disaster. the equipment will be delivered to Central Storage at the Lviv Oncological Center. The materials are being supplied by the United States Agency for International Development in Ukraine through its implementing partner, the Community Humanitarian Assistance Program — CHAP.

Lviv hospitals get extra funds

(Eastern Economist)—The Health Ministry has allocated Hr 150,000 (about US$19,000) for Lviv hospitals where those injured in the July 27 air-show have been placed, said Health Ministry State Secretary Yuriy Poliachenko, Aug. 1. He said the money was provided from an emergency medicine reserve fund which had a storage of medical supplies and equipment. He added tremendous assistance was also provided by oblast health offices.

Attention: Canadians Outside Alberta
Tragic Air Show Accident in Lviv, Western Ukraine
Appeal for Help!

You have surely been horrified by the recent tragic air show accident in Lviv, Western Ukraine, during which 85 persons were killed and nearly 120 seriously injured. Consider the magnitude of the tragedy. A large number of watching young children were torn into pieces by the falling airplane. The same happened to many adults. As a result we have many families who have lost their children and many children that have been left as orphans. Who knows? Were some of your family members among them?

In present circumstances in Ukraine, who will come to their assistance? What are the bereaved parents supposed to do? What future lies ahead for the young orphans? For the seriously wounded?

They need our immediate help.

Therefore, CUF-Canada-Ukraine Foundation, whose mandate is to provide aid to Ukraine, asks you to give generously to help alleviate the suffering.

Please send your generous (tax-deductible) donations to:
Lviv Air Tragedy-Canada-Ukraine Foundation
456 Main Street, Winnipeg, MB, R3B 1B6
(All donations $10.00 and over will receive tax receipts)

Let us remember the suffering in our prayers!
May the tragically deceased rest in peace!

Attention: Alberta Residents
Tragic Air Show Accident in Lviv, Western Ukraine
Appeal for Help!

Because the Alberta Government has expressed an interest in matching donations from the Ukrainian community, Ukrainian Canadian Social Services (Edmonton Branch) is conducting a separate fundraising drive to assist victims of the Air Show tragedy in Lviv.

In order to qualify for Alberta Government matching funds, the fundraising organization must be registered in Alberta.

Please send your donations to:
Lviv Air Tragedy
Ukrainian Canadian Social Services
11717 – 97 Street, Edmonton, AB T5G 1Y3
Ph: (780) 471-4477, Fax: (780) 477-0617
E-Mail: ucss@telusplanet.net

(All donations $10.00 and over will receive tax receipts)

Let us remember the suffering in our prayers!
May the tragically deceased rest in peace!

UKRAINIAN NEWS
УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ

Suite #1, 12227 - 107 Ave, Edmonton, Alberta, T5M 1Y9
UN Office; (780) 488-3693; Advertising: (780) 488-3860
Fax: (780) 488-3859; E-mail: ukrnews@compusmart.ab.ca

Publisher:
Edmonton Lasergraphics,
A Division of Canadian Cryptics Ltd.
President: Marco Levytsky

Editor: Marco Levytsky
Hon. Kyiv Bureau Chief: Vitaliy Shevchenko
Advertising, Subscription: Irena Hladki

Ukrainian News is published bi-weekly by *Edmonton Lasergraphics, A Division of Canadian Cryptics Ltd.* Yearly subscription $35.00. All rights reserved. The material in this paper cannot be reproduced in any shape or form without written permission from the publisher. The opinions expressed in the articles do not necessarily reflect those of the proprietor, publisher, or editorial board.
We acknowledge the financial assistance of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs.

Редактор: Марко Левицький
Поч. Гол. Київського Бюра: Віталій Шевченко
Оголошення, Передплати: Ірена Гладкі

Українські Вісті видає дво-тижнево *Едмонтон Лайзергрефикс, Відділ Кенейдієн Криптикс Лтд.* Річна передплата $35.00. Всі права застережені. Не можна репродукувати ніяких матеріялів без писаного дозволу видавця. Опінії висловлені в статтях не все відповідають опінії власника, видавця чи редакційної ради. Ми підтверджуємо фінансову підтримку уряду Канади в наших коштах висилки газети через Publications Assistance Program (PAP).

• • • • • • • •

Ukrainian News is an independently-published newspaper which relies solely upon advertising, subscription and press fund donations for its operation. Please support our newspaper with the above sources. Thank you in advance for your support.

Українські Вісті це незалежна газета, яка сама утримується із передплат, оголошень та пожертв на пресовий фонд. Просимо підтримувати нашу газету повищими джерелами. Дякуємо заздалегідь за Вашу підтримку.

Matas, B'Nai Brith concerned with vengeance — not justice

An open letter recently written to Justice Minister Martin Cauchon by David Matas, Senior Legal Counsel, for the Jewish organization B'Nai Brith — and posted on that organization's web site — grossly distorts the facts about several Denaturalization and Deportation cases and leads one to seriously question the writer's motives.

We do not pretend to be legal experts, but journalists always have to be conscious of libel law in order to avoid possible legal action. Based upon that limited knowledge, we believe that Wasyl Odynsky and his family have grounds to investigate the possibility of legal action against both David Matas and B'Nai Brith.

For one thing, Matas, in his letter, refers to Odynsky as "an aging war criminal". He does this despite the fact that Justice Andrew MacKay, in his ruling on the Odynsky case, wrote:

"There was no evidence at trial that Mr. Odynsky participated personally in any incident involving mistreatment of prisoners or of any other person during his service with the SS guard units or with Battalion Striebel, as the plaintiff Minister's representative conceded in discovery before trial."

He also wrote:

"In my opinion there is no doubt that Mr. Odynsky's service at Trawniki and Poniatowa, and even with SS Battalion Striebel was not voluntary. It was urged by the plaintiff that at some stage in 1944 or 1945, with the Russian forces advancing, he made no effort to escape or simply to be absent without leave, and thus his continuing service should be considered voluntary. He believes he would have been shot if captured after leaving and that he would have put his family in jeopardy, at least so long as German forces were in western Ukraine. There was no evidence about a particular time after which his service might be considered voluntary and I am persuaded that it continued to be involuntary until the end of the war."

Despite these facts, Matas not only refers to Odynsky as "an aging war criminal", but also calls upon the government to take action against him in order "to ensure that people who commit atrocities are accountable for their actions".

Matas further asserts that Odynsky, along with two other respondents in D and D cases (both of who happen to be natives of Ukraine, as is Odynsky) have "had the benefit of Canada's justice system". This "benefit of Canada's justice system" happens to be a citizenship revocation process under which a person only has to be found guilty of lying upon coming to Canada under a "balance of probabilities". This process has been condemned by delegates to both the Ontario and British Columbia wings of the Liberal Party of Canada and changes to this process have been supported by a very large number of ethnic organizations — including Matas' own B'Nai Brith.

Matas concludes his utterly hypocritical tract with the following statement:

"It is time for the Government to fulfill its mandate without further delay. We call on the Cabinet to act decisively and issue the appropriate orders now."

The reason the federal cabinet has decided to delay a decision on the Odynsky case is because the elected officials which make up the Cabinet Special Committee of Council became aware of the real facts in the Odynsky case instead of simply rubber-stamping whatever recommendation the bureaucrats at the War Crimes Unit of the Justice Department tried to spoon feed them.

This, apparently, riles Matas and his cohorts.

It is clearly evident from Matas' letter that both he and B'Nai Brith are primarily concerned with vengeance — not justice.

Ukraine's aspirations to "rejoin" Europe still not taken seriously

By Taras Kuzio

(RFE/RL)—Ukraine and the European Union held a summit in Copenhagen on July 4, followed five days later by a visit by NATO Secretary-General Lord George Robertson to Kyiv on the fifth anniversary of the NATO-Ukraine charter. The outcome of both events reflects the skepticism with which Ukraine's strategic foreign policy goal of "returning to Europe" through integration into trans-Atlantic and European structures is still met in Brussels.

In his annual address to parliament in May, President Leonid Kuchma outlined a timetable for the creation of a free-trade area with the EU by 2004, a customs union in 2005-07, signing an associate agreement in 2007, and fulfilling all of the criteria laid out by the EU in order to join the union by 2011. On the eve of the Copenhagen summit, the Ukrainian parliament issued an appeal approved by 257 out of 450 deputies asking the summit to upgrade the 1994 Partnership and Cooperation Agreement (PCA), which was ratified and put into effect only in 1998, "to a qualitatively new level of development" that would lead to EU membership. But the joint EU-Ukraine summit statement reaffirmed that only the PCA would be the basis "for developing our relations further" (PCAs do not recognize aspirant membership status and were signed only with CIS members, while the EU signed association agreements with other postcommunist states). The EU also refused at the Copenhagen summit to grant Ukraine the status of a "market economy."

Why has Ukraine again failed to convince Europe of its right to join the EU? Denmark, which took over the EU presidency in July, is the only EU member to have closed down its Ukrainian Embassy, itself a reflection of its lack of interest in that country. For the EU it is highly convenient that Ukraine's domestic policies simply reinforce the deeply held view in Brussels that Ukraine is not part of "Europe." Bertel Haarder, Danish Minister for Refugees, Immigration, and Integration, laughed off Kuchma's plan to gradually move into the folds of the EU by 2011 as reminiscent of Soviet-era announcements that communism was on the verge of being achieved, but never actually was. "Instead of statements and expectations for clear signals, the Ukrainian authorities should switch to fulfilling arrangements and fulfilling their declarations," Haarder advised.

A major obstacle to "returning to Europe" is the deeply ingrained Soviet political culture that eastern Ukrainian leaders, such as Kuchma and his oligarchic allies, are seemingly incapable of breaking with. The executive and its oligarchic allies fail to grasp that their unwillingness to resolve the murder of journalists such as Heorhiy Gongadze undercuts their desire to switch from a PCA to an association agreement as the stepping stone to future EU membership. Only nine days after the Copenhagen summit, Our Ukraine member and anti-Kuchma campaigner Oleksandr Zhyr was removed, through a flagrant misuse of the legal system, from contesting repeat elections in Dnipropetrovsk he was set to win. His removal ensured a victory for the pro-Kuchma For a United Ukraine candidate.

The visit by NATO Secretary-General Robertson to Ukraine was more productive than that of the EU summit because the EU has a closed-door while NATO has an open-door policy on membership. Whereas the EU rules out moving from a PCA to an association agreement, NATO is willing to upgrade Ukraine from a charter to a Membership Action plan (MAP), which must be fulfilled for membership. But Ukraine is still at least 10 years away from NATO membership.

For the moment, NATO still doubts Kyiv's willingness to adopt the necessary all-round nonmilitary reforms that make up four of out five MAP sections. Robertson warned that Kyiv would have to display "a sustained commitment to the implementation of political, economic, and defense reforms" and uphold human rights, the rule of law, and freedom of the media.

NATO also remains concerned that Soviet-era ties between CIS intelligence services could compromise shared intelligence between Ukraine and NATO. Ukraine's annual expenditure of US$590 million on the military is abysmal and would require a six- to seven-fold increase. Hungary, with armed forces only one-seventh the size of Ukraine's, spends twice as much annually on the military ($1.09 billion), while Poland, with a population only slightly less than Ukraine's, spends $3.58 billion annually. Ukraine spends only $2,900 per serviceman per year, compared to $9,700 by Romania, one of the poorest NATO aspirants, or Poland's $18,000.

The newspaper "Zerkalo nedeli/Dzerkalo tyzhnya" pointed to a lack of enthusiasm in NATO for Ukraine's membership and a Polish newspaper reported that only one-third of NATO members support Ukraine's membership. NATO is also tempering its enthusiasm so as not to damage its new strategic relationship with Russia.

The May 23 decision by Ukraine's National Security and Defense Council (NSDC) to seek NATO membership was transformed into a presidential decree during Robertson's visit. Nevertheless, NATO, like the EU, believes Kuchma issues declarations that go unfulfilled. The government has not, for example, made any attempt to mobilize public support for NATO membership or to create a consolidated position on NATO among the Ukrainian leadership, which presidential administration head and oligarchic Social Democratic Party-united leader Viktor Medvedchuk opposes. A July poll by the Ukrainian Center for Economic and Political Studies found that the same proportion (32 percent) supported and opposed NATO membership, with 22 percent of Ukrainians undecided. The EU still continues to rule out Ukraine's membership and it would be only forced to change this position if someone it has faith in to implement Ukraine's "Europeanization," such as former Prime Minister Viktor Yushchenko, was elected president in 2004. If, on the other hand, Kuchma succeeds in engineering the election of a like-minded successor, Ukraine's aspirations for EU membership will be again thwarted for five to 10 years. NATO's secretary-general believes that Ukraine's membership also remains "hypothetical" and "long-term," and that "membership is not on the agenda right now." Nevertheless, at least NATO has not fully ruled out Ukraine's membership, unlike the EU.

Dr. Taras Kuzio is a resident fellow at the Centre for Russian and East European studies, University of Toronto.

Reds to participate in protests — with conditions

(RFE/RL)—Communist Party leader Petro Symonenko has listed conditions for the participation of his comrades in the opposition protest actions planned for this fall, UNIAN reported on Aug. 6.

According to Symonenko, the protests should focus on forcing early presidential elections and forming a "democratic and efficient political system" in Ukraine.

Symonenko stressed that the Communist Party has different "strategic goals" than the right-wing opposition and added that the Communists are not going to decide "at the present stage" on an opposition presidential candidate for a possible early ballot.

Symonenko said he is aware that Our Ukraine and the Yuliya Tymoshenko Bloc as well as the Socialist Party will support Viktor Yushchenko for the post of Ukraine's president.

According to Symonenko, the promotion of Yushchenko as a presidential candidate during the planned protest would run "counter not only the needs of the leftist movement but, first and foremost, those of the Ukrainian people."

Simultaneously, Symonenko warned opposition parties against attempts by "the ruling regime to use ideological differences between opposition groups [to pursue] its dirty and greedy interests."

Responding to the Aug. 6 statement by Symonenko, the Yuliya Tymoshenko Bloc (BYT) said the same day that it agrees with many proposals by the Communist Party regarding the goals of the protest campaign planned for this fall, UNIAN reported.

In particular, the BYT stresses that the main goal of the planned protest campaign is to "form an efficient political system and a professional governing team" as well as to force an early presidential election in Ukraine.

The BYT, like the Communist Party, believes that the issue of whom the opposition should support in a possible early presidential election should not be raised during the upcoming protest campaign.

Kuchma aide shrugs off protest threat

(RFE/RL)—Presidential administration chief Viktor Medvedchuk told journalists on Aug. 2 that some opposition leaders' recently announced plan to hold a protest action in September was motivated by their desire to achieve "political dividends," UNIAN reported.

"It is likely that some political forces, taking into account their failure during recent political developments, have decided to compensate [this failure] and to call for a revolution," Medvedchuk said.

He said that "there will be no revolution," adding that "our Ukrainian society is ready and able to give an adequate answer to those seeking to destabilize the situation in Ukraine."

AUSRL says B'Nai Brith trying to mislead government

Requests department to determine whether it may also be promoting hatred

(UkrNews)—The Alberta Ukrainian Self-Reliance League (AUSRL) says David Matas and B'Nai Brith may be willfully promoting hatred against an identifiable group in an "Open letter to the Minister of Justice" dated June 17, 2002, as posted on the B'Nai Brith website.

In a July 27 letter to Justice Minister Martin Cauchon, Eugene Harasymiw, Chair of the AUSRL's Civil Liberties Standing Committee says that the allegations leveled by Matas "are inaccurate and unsubstantiated, and that their apparent purpose is to mislead the Minister and the government."

"In fact, considering that the three gentlemen Mr. Matas and B'Nai Brith assail were all Ukrainian by nationality, a good case could be made that the statements constitute willfully promoting hatred against an identifiable group, contrary to section 319(2) of the Criminal Code," he adds.

"Mr. Matas openly refers to the 3 gentlemen clearly belonging to an 'identifiable group' as a 'section of the public distinguished by ... ethnic origin' within the meaning of s. 318(4) of the Code) as 'war criminals' and further that they are included among those 'who commit atrocities'."

Referring specifically to the case of Wasyl Odynsky, Harasymiw states that the basis by which Matas alleges Odynsky's war criminality or the commission by him of atrocities is not specified.

"Mr. Matas' conclusion could not have come from the Federal Court judge's decision, in which Mr. Odynsky was specifically found not to have committed war crimes, atrocities or any other reprehensible acts. Nor could Mr. Matas' conclusion have come from any definition of 'war crimes' as found in s. 7 (3.76) and (3.77) of the Code (primarily because Mr. Odynsky was never charged with war crimes); otherwise, Mr. Matas would have specified which component of the offence applied to Mr. Odynsky's actions. He didn't, because he couldn't, because Mr. Odynsky's actions wouldn't fit any such component.

"Hence, Mr. Matas' characterization of Mr. Odynsky's actions are clearly inaccurate and unsubstantiated. Furthermore, they are obviously calculated to mislead the Special Committee into removing Mr. Odynsky's citizenship.

"Mr. Matas states that Federal Court Judge MacKay found that Mr. Odynsky had lied while making application to come to Canada. What he fails to mention is that:

- There were no documents presented by the government to prove its case
- There were no prosecution witnesses to corroborate the alleged lies
- There was direct evidence before the judge to indicate that no such lies were uttered.

"This latter point brings to mind Mr. Oberlander's case. Here, Mr. Matas fails to mention that Judge MacKay's decision came under severe criticism by Canada's leading expert on evidence, retired Justice Roger Salhany. Justice Salhany pointed out at least 4 fundamental flaws in the Oberlander reasons for decision, which, we submit, are equally applicable to other denaturalization and deportation cases:

- The admission of and reliance upon evidence which was not admissible in law
- The making of erroneous findings of fact from evidence, and subsequent reliance on those findings to reach a conclusion
- The drawing of an unreasonable inference from the testimony of a witness, and then placing reliance on that inference in reaching a conclusion

The failure to apply the correct onus of proof or incorrectly applying that onus.

"Justice Salhany concluded his critique with these damning remarks:

'The evidence relied upon by the judge would never be relied upon in a Canadian court of law to establish that something happened.'

Harasymiw also takes Matas to task over the statement that each of the three men cited 'has had the benefit of Canada's justice system'.

"This statement is, at best disingenuous, at worst it is preposterous," he adds.

"The Supreme Court of Canada has in *Canada (Minister of Citizenship and Immigration) v. Tobiass et al. (1997), 218 N.R. 81* clearly adopted the reasoning in *Canada (Secretary of State) v. Luitjens (1992), N.R. 173 (F.C.A.)* wherein it was held that Federal Court hearings of this type 'are not determinative of the [accused's] legal rights'. What this means is that such trials can only result in a recommendation that is forwarded to the Minister of Citizenship and Immigration. That Minister, in turn, may or may not refer the matter to the Special Committee of Council. It is that Special Committee of Council which makes the determination as to whether there is merit to revoking the person's citizenship. In the meantime, the courts reasoned that the accused did not warrant the benefit of the Charter of Rights and Freedoms.

"Mr. Matas cannot have it both ways. A person who has had his case referred to the Special Committee of Council could not possibly receive a "benefit" unless and until that Special Committee makes its determination. Thus, it is illogical to state that these men received justice."

Harasymiw requests the minister urge the other members of the Special Committee of Council to make their determination in favor of all three men retaining their citizenship; and for the department to "commence action to determine whether Mr. Matas' public statements come within the parameters of s. 319(2) of the Criminal Code," according to "the meaning ascribed to the term 'hatred' by Canadian courts, using three examples including the Jim Keegstra case.

"Certainly, in responding to our legitimate requests, we expect that your Ministry and the government will not be influenced in any way by certain extraneous factors. These would include the extent of financial contributions toward your governing party that may have been made by any lobby group attempting to influence you to continue the denaturalization and deportation procedure discussed in this letter. After all, we are confident you will agree that Canadians do not want to see 'justice' being made available to the highest bidder," Harasymiw concludes.

Wiesenthal plan may clash with Estonian law

(RFE/RL/AFP)—Advertising specialist Kaur Hanson told the daily "Eesti Paevaleht" on July 30 that the plans of Efraim Zuroff, the director of the Jerusalem Office of the Simon Wiesenthal Center, to place ads in Estonian newspapers offering a US$10,000 reward for reliable information that would lead to the trial and conviction of Estonian Nazi war criminals might conflict with the Advertising Law, BNS reported.

Under the law, advertising is deemed offensive if it incites or supports discrimination on the grounds of nationality, race, color, sex, age, language, origin, religion, political, or other circumstances.

Hanson said that fanning hatred and interethnic hostility carries a criminal punishment under Estonian law.

He called Zuroff a successful propagandist whose efforts in Estonia have produced negative results as "more and more residents of Estonia are feeling a growing sympathy for Arabs and antipathy toward Jews."

Meanwhile, an Estonian man decided to respond tit-for-tat by offering a reward for $20,000 for information on Jewish officers of the Soviet KGB involved in repression against Estonians, reports Agence France Presse, citing the July 26 issue of a weekly newspaper.

"For my part, I am offering 20,000 US dollars to everyone whose honest confession brings about a fair court's verdict of guilty on criminals of the Jewish nationality who while serving in Soviet repressive bodies in the 1940s, committed genocidal crimes in Estonia", Heiki Kortsparn was quoted as saying in the weekly Kesknadal.

The $20,000 reward offer was published in a letter to the editor of the newspaper of Estonia's Centrist Party, which is in a two-party coalition government, but the party has not discussed the issue.

"We've published all sorts of letters representing all sorts of views. The party doesn't discuss all letters before publishing them. Kesknadal's editor-in-chief, Heamar Lenk said.

The Soviets deported over 30,000 Estonians to Siberia when they took over the country at the outset and after World War II. Many of the deported Estonian citizens suffered from disease and deprivation and died from the inhumane conditions.

Estonia prosecutors have brought cases for crimes against humanity against several ex-KGB officers for their involvement in the deportations.

WASYL ODYNSKY
DEFENCE TRUST FUND

Donations in Support of this Trust Fund may be sent to:

5289 Roebuck Ct.
Mississauga, Ontario L5R 2J5
905-890-8110

Construction by St. Sophia's stopped

(Eastern Economist)—President Kuchma gave instructions to stop construction around Saint Sofia Cathedral in Kyiv, July 26.

The construction includes the Inter Continental Hotel, an underground parking area and a fitness centre.

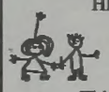
Kuchma said any construction around historical sites and monuments should be agreed upon with the government.

He said that as soon as he saw the protest action staged by Larysa Skoryk, he immediately ordered a stop to construction works and a review of the problem.

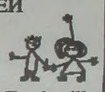
Kuchma added the incident would be over only after there was expert assessment and the government drew conclusions.

Protesters claim the new construction was begun without proper assessments of the site and has already caused the belfry to lean and walls to crack.

HELP US HELP THE CHILDREN • AIDONS LES ENFANTS • ПРИЯТЕЛІ ДІТЕЙ



HELP US SEND AN ORPHAN TO CAMP



This summer *Help Us Help the Children*, a project of Children Of Chornobyl Canadian Fund, will hold its seventh annual summer camp for orphans in Ukraine. Over 480 children, aged 12-18, from orphanages throughout Ukraine, will participate in the *Help Us Help The Children* Summer Camp 2002. Once again, the camp will be held in the town of Vorokhta, in the Carpathian Mountains. The program is designed to raise the children's awareness of the power they hold in shaping their lives. They will take part in workshops intended to develop their self-confidence, independence, team-work and self-esteem. *Help Us Help The Children's* North American and Ukrainian volunteers will continue to instill in the children an understanding of Ukraine's history and culture and to cultivate a sense of belonging and pride in their country.

Once again, we appeal to you to assist *Help Us Help the Children* and sponsor an orphan to Summer Camp 2002. It costs $150.00 for one child to attend camp. This includes their transportation to camp, accommodation, three meals a day, new shoes, socks, a hat, T-shirts, pants, towels, and hygiene items such as toothpaste and shampoo. With a minimum donation of $50.00 you will receive a picture of the child you helped sponsor and a thank-you letter from the child as well as a tax receipt. Please help us in creating an unforgettable two weeks for an orphan in Ukraine this summer!

YES, I WOULD LIKE TO SEND AN ORPHAN TO CAMP:

Name _____

Address _____ City _____

Province _____ Postal Code _____ Tel. (____) _____

I would like to donate: $50.00____ $100.00____ $150.00____ $200.00____ $500.00____ $1000.00____ other____

Please make cheques payable to *Help Us Help the Children*, and mail to:
2118-A BLOOR ST. W., SUITE 200, TORONTO, ONTARIO, CANADA M6S 1M8

MASTER CARD____ VISA____ Amount____ Expiry date____ - ____ Card # _____

Signature _____

A tax receipt will be issued in Canada or the United States. If you have any questions, please call us at tel. (416) 604-4611 or fax (416) 604-1688 or send us an e-mail at: cccf@chornobyl.ca Please visit our webpage at www.chornobyl.ca/~huhte

Charity Reg. #0877332-03 Bus. Reg. #13690 9538 RR 0001

Approximately 750 Ukrainian Catholics registered for WYD

(UkrNews)—Approximately 750 Ukrainian Catholics were registered for the World Youth Day celebrations, which took part in Toronto, July 23-29.

The majority of these were from Canada. Two hundred and twenty seven were registered from the Toronto Eparchy, although more than that participated.

As well there were 120 registered from the Edmonton Eparchy, 90 from the Saskatoon Eparchy, 70-80 from the Winnipeg Archeparchy and 10-15 from the New Westminster Eparchy.

In addition, about 140 pilgrims arrived from Ukraine, and about 75 from the United States. There were two Ukrainian Catholics who traveled from Brazil.

Included among the Ukrainian pilgrims were the Stritennia Choir from the Lviv Theological Academy.

This 17-member ensemble consists of students and staff with an appreciation for Galician and Kyivan chants of the 17th and 18th centuries.

The choir performed at St. Nicholas and Holy Eucharist Churches in Toronto, as well as St. Elias in Brampton and Sts. Cyril & Methodius in St. Catharines.

There were special catechism programs for the Ukrainian Catholics, run in both the Ukrainian and English languages.

The English-language sessions were much better attended.

Speakers at the English sessions included Bishop Cornelius Pasichny of Toronto, Metropolitan Stefan Soroka of Philadelphia and Bishop (Auxiliary) David Motiuk of Winnipeg.

Speakers at the Ukrainian sessions were Bishop Cornelius, Bishop Irynae Bilyk of Buchatska, Ukraine, and Bishop Michael Wiwchar of Saskatoon and Chicago.

Also participating in the pilgrimage were Metropolitan Michael Bzdel of Winnipeg and Bishop Severyn Yakymyshyn of New Westminster.

The highlight of the six-day papal visit was the July 28 Mass in Toronto's Downsview Park, attended by 800,00 faithful.

Clockwise from Top Left: The icon of Christ (the Pantocrator) towers high above the CNE grounds; Bishop Michael Wiwchar of Saskatoon with the "Stritennia" choir; Fr. Yosyf Milan, youth director for the Archeparchy of Lviv, with a group of Pilgrims from Western Ukraine in front of the princess gate at the CNE; Young pilgrims brave the wet weather in anticipation of Sunday's Papal Mass; Bozhena Pelenska of Lviv with two pilgrim friends from France.

ALL PHOTOS — FATHER MICHAEL LOZA

PHOTOS — ROMAN PETRIW

Top Left: Members of Veselka hold the Australian flag aloft during their performance; Bottom Left: Hutsul number; Above: Bondarivna sing "Waltzing Matilda".

Red Boots from the Outback dance on the Prairies

Australia's Veselka perform in Edmonton, Dauphin

(UkrNews)—The Veselka Ukrainian Dance Ensemble of Sydney, Australia, visited Canada, performing in Edmonton, July 28 and at Canada's National Ukrainian Festival in Dauphin, Aug. 2-4.

Veselka began in 1966 and has become an icon of Ukrainian heritage in Australia, performing at the Sydney Folkloric Festival, Carnivale at Government House, and many other venues in the land down under.

They were brought over to Canada by Edmonton's Cheremosh Ukrainian Dance Company.

Performing in Edmonton in a show entitled "Red Boots from the Outback", they were joined by Cheremosh and the Bondarivna Duet, also from Sydney.

Veselka performed 13 numbers including both the opening "Pryvit" and the closing "Hopak". Among the others were "Pyrohy", a humorous character dance from the Poltava region, a contemporary dance from the Transcarpathian region, "Bukovynsky Zabavy", "Maryna" focusing on the Feast of Ivana Kupala, the "Letter to the Sultan", "Hutsul Suite" a Gypsy number and a Spear Dance.

Cheremosh performed four numbers including "Pleskach", a Spring dance, "Oy Tetiano", a lively, flirtatious dance from the Chernihiv region, "Edmonton Hopak" and a Bukovynian number.

Bondarivna sang several Ukrainian folk songs as well as the Australian "Waltzing Matilda".

Duet Bondarivna was formed in 1990. The members of Bondarivna, Natalia Rybak (soprano) and Ania Zelinska (alto) formed the duet to perform the particular style of traditional Ukrainian folk song which is sung acapella, using the unique "open throat" technique. This technique has its origins in Eastern Europe and has been neglected in recent times by most singers due to its difficult execution.

Prior to forming Bondarivna, Natalia and Ania sang in various conventional groups for many years. Their aim in creating Bondarivna was to preserve the ancient songs and melodies of Ukraine, many of which date to pre-Christian times.

PHOTO — MARCO LEVYTSKY

St. Nicholas Mandolin Ensemble Director Lawrence Pshyk sings while the ensemble plays at Edmonton's Heritage Days.

St. Nicholas Mandolin Ensemble headlines Heritage Days

(UkrNews)—The St. Nicholas Mandolin Ensemble was the headline performer at the opening of Heritage Days in Edmonton, Aug. 3.

The St. Nicholas Mandolin Ensemble was first formed in 1979 under the direction of Rev. Fr. Nicholas Diadio, Pastor of St. Nicholas Ukrainian Catholic Church Parish.

Since their first public performance in 1981, the ensemble has grown from four to 32 players, with performance appearances at various festivals and special functions.

Under the direction of Lawrence A. Pshyk, the mandolin ensemble's repertoire includes old favorites, folk music and popular Broadway and classical music.

In August of 1998, the ensemble proudly released its first recording, "A Musical Mosaic," a collection of multicultural folk songs and old favorites.

The St. Nicholas Mandolin Ensemble performed at the Opening Ceremonies on Aug. 3 and also after the Citizenship Court Ceremony on Aug. 5.

Mazepa film receives Polish award

(UNIAN)—Poland highly estimates the Ukrainian film "Prayer for Hetman Mazepa", the Ukraine-Poland.com site reports.

"The Ukrainian superproduction" — is how Poles call the film of Yuri Ilyenko, which was shown in Poland for the first time about a month ago — at the Lyubussky cinema festival in Lahov.

In Insk, situated near Szecin, "Prayer for Hetman Mazepa" became the centerpiece of the nine-day festival. Competing with 26 other foreign films, the Kyiv one, which, as critics say, shows the Ukrainian soul, was awarded with "Golden Fish from Insk-2002".

The film was also shown on the network of the fourth festival of Ukrainian cinema in Poland.

As reported earlier by UNIAN, the Russian Culture Ministry has recommended that this film be banned in Russian cinemas.

As Russian Culture Minister Mikhail Shvydkoy stated, "the Ministry of Culture believes this film to be an anti-Russian one, and, to certain extent, distorts the history of Russian-Ukrainian relations".

The premiere of the film in Ukraine will take place this autumn.

Політичний процес після виборів Верховної Ради України 2002 року

Юлія Войчишин

Вже третє літо Оттавська громада має нагоду вислухати думки двох надзвичайно цікавих високопоставлених осіб про події в Україні, зараз після того як вони стаються. Ці високопоставлені особи – це Микола Плав'юк, Голова Проводу Українських Націоналістів та д–р Юрій Щербак, посол України в Канаді. Цього разу вечір 14–го червня, зорганізований Канадським Товариством Приятелів України і Фундацією О. Ольжича, відбувся в залі собору Івана Хрестителя і стягнув чималу публіку, яка включала священиків обох віровизнань, дипломатів українського посольства, молодь з України з програми парламентських інтернів, професіоналістів і підприємців, політиків і науковців та загальну українську громаду. Темою виступу обох доповідачів був «Політичний процес після виборів Верховної Ради України 2002 року».

Вечір відкрив голова Фундації О. Ольжича д–р Іван Войчишин і коротко представив обох доповідачів, наголошуючи факт, що обидва достойники вже добре знайомі більшості присутніх з попередніх вечорів.

Плав'юк розпочав свій доклад твердженням, що в цих виборах не виграла жодна політична сила і політичний процес після виборів в Україні виказує багато замішання, нелегкого для зрозуміння пересічного виборця в Україні, а особливо людей діяспори. Інтерпретація Плав'юком цього процесу така:

– Політичний блок «За єдину Україну», підтримуваний президентом, не здобув більшості у Верховній Раді, що перекреслило більшість плянів президентської команди. Не помогла і професійно зорганізована потужна передвиборча кампанія. Під сучасну пору, вибір (226 голосів) «спікера» Верховної Ради Володимира Литвина, (Плав'юк наголошує окреслення «спікер» для Литвина, а не «голова», бо головою той не буде, а тільки речником Президента), непокоїть доповідача. Ще більше турбує Плав'юка факт призначення Віктора Медведчука головою адміністрації Президента, передбачуючи конфлікти в ній.

– Комуністична партія зі своїми союзниками, покладаючися на свій «стабільний електорат», зазнали найбільших втрат. Не допомогли втручання Путіна, прийняття Симоненка в Кремлі та благословення патріярха. Плав'юк передбачує ще більший занепад лівих у майбутніх виборах. Тепер у президії Верховної Ради нема комуністів.

– Так само програли проросійські сили – «ЗУБР» і «Руський блок».

– Несподівано успішно вийшли сили Юлії Тимошенко та Олександра Мороза, які пропагували ідею «Україна без Кучми». В комітетах Верховної Ради їхні партії здобули по два головства.

– У виборах політичний блок «Наша Україна» здобув найбільше голосів і Віктор Ющенко став найпопулярнішим політиком в Україні. У Верховній Раді члени блоку «Наша Україна» очолюють 10 комітетів.

У висновках Плав'юк сказав, що в Україні не можна вже іґнорувати чи маніпулювати публичну опінію. І публічна опінія нині не має довір'я до Президента і його влади, тому, що прийшо до «звиродніння системи влади», твердить Плав'юк.

Д–р Щербак розпочав свою доповідь запевненням присутніх, що він не думає вступати в полеміку з Плав'юком, якого він дуже шанує і хоче щоб обидві доповіді доповняли пізнання складного політичного процесу в Україні після виборів.

Амбасадор сказав, що він буде говорити про дві дати: 24–го серпня 2001 року і 11–го вересня 2001, які наче б то непов'язані зовсім між собою.

Перша дата – це 10–річчя незалежности України, яка дала нагоду задуматися над тим, що дала нам незалежність і які наші здобутки.

Беручи участь у святкуванні «я зрозумів, що держава відбулася ...в душах людей» – каже він. За десять років «народився Київо–центризм, державницьке думання, ...коли переважна більшість людей живе інтересами своєї держави». Була зламана стара радянська система формально, але не психологічно. Згадуючи передачу клейнодів Української Народної Республіки, останнім її президентом Миколою Плав'юком, першому президентові незалежної України, Леонідові Кравчуку в 1991, доповідач стверджує, що на жаль, не багато залишилося в Українській державі від Української Народної Республіки. Були зірвані мости, які треба відбудовувати.

Друга дата – 11–го вересня 2001 року – це атака боєвиків Алкаіди на торговельний центр в Нью–Йорку, яка започаткувала зміни у міжнародних відносинах, а особливо у відносинах США і Росії. Україна стала по стороні Америки і перед проблемою який ґео–політичний курс брати і що це означає. Амбасадор представив присутнім документ «Європейський вибір»: концептуальні засади стратегії економічного та соціяльного розвитку України на 2002–2011 – Послання Президента України до Верховної Ради України. У цьому документі на 32–ох сторінках друку викладено програму радикальних реформ потрібних для вступу в Европейський Союз і НАТО. Запорукою успіху, уважає посол – молодь, яка приходить на зміну з іншим розумінням минулого і з ентузіязмом до майбутнього.

Найновіша Україна: Коментар

Ярослав Розумний

Цей коментар базується на трьох уривках з недавно одержаних листів та на трьох подіях, що останньо мали місце в Україні. Один лист від чільного академіка з Києва, другий від американського славіста, що в минулому році працював у двох київських університетах, а третій — від учительки з Тернопільщини.

1). "Пригнічує, — говориться в листі з Києва, — той глибинний "низами" процес дальшої русифікації, який триває внаслідок і інерції, і браку національного самоусвідомлення як у маси, так і в "еліти", і дії комірадорської буржуазії і щедрого фінансування "п'ятої колони" Росією (в тому ж дусі, як колись проплачували москвофілів – так тепер творять "русский мир", а він "везде, где русский язык". Інколи обіймає безнадія... Але доводиться гнати її і працювати".

2). Загальне враження американського славіста: "русифікація міста, ефіру, преси – максимальна. Московський інтер безперестанно годує хахлів то серіялами, то пропагандою, то заколисує їх дружбою двох братніх народів". А коли студентам звертається увагу на мову, якою розмовляють, то відповідь — "Говорю, как хочу, это не ваше дело". Мова взагалі, твердить він, перестала на університетах бути пріоритетом. "Пріоритетом є гроші, гроші, гроші". А в університеті Шевченка в Києві "української на почуєш. Не престижно."

3). З Тернопільщини пишуть: "А взагалі в школах дуже меншає дітей. Лиш у Гончарівці за десять років стало менше на 50 дітей. Цього року вийде зі школи 26 учнів, а прийде 8-10. А далі буде і по 4-5 учнів. В селі мало весіль, отже й мало родиться дітей. А помирає на багато більше".

4). Отже, в сучасній Україні, крім інших, існує три серйозні демографічно-суспільні проблеми. Двом першим уже понад 200 років. Це посилена (знутра і ззовні) русифікація і з нею затрата національної свідомости. І третя проблема – спад росту населення разом з ісходом на всі сторони світу. На їх розв'язання потрібний неабиякий час та неабияка мудрість і турботи державного правління, яке, на жаль, співдіє з процесом денаціоналізації.

5). Три наступні проблеми є суто політичного характеру. Президент, Леонід Кучма, який своєю поведінкою вдома закрив собі двері на Захід, пішов одинокою стежкою на рідну йому "північ". Він, 13 березня 2002 р., окремим декретом проголосив 2004 рік роком відзначення 350–ліття Переяславського договору між Україною і Московщиною. Мабуть, не читаючи ні історії, ні Шевченкового "Великого льоху", президент проголосив відмічення свята зради й початок 300літнього поневолення України.

6). В тому ж дусі з'являється інше рішення. Цим разом бюрократів Києва й Москви (або Москви й Києва) про спільне "розглядання" й "узгіднювання" шкільних підручників історії України й історії Росії.

7). І ще одне свято. В цьому 2001 році уряд України плянує "поминки" по В. Щербицькому, славнозвісному першому секретареві комуністичної партії (більшовиків) України. Чи не для того цей помин, щоб реґабілітувати Щербицького і з ним КП(б)У та леґалізувати всі злочини тієї партії в УРСР.

Виринає питання – чи не криється в цих трьох "імпрезах" якась чорна доцільність, якась антиукраїнська змова. Чи не залежить комусь (у Києві й Москві) на тому, щоб українську державу знову поставити на коліна.

А може цей поспіх є наслідком занепокоєння в Москві й Києві вислідом останніх виборів, у яких і блок президента Кучми, і комуністи зазнали неочікуваної поразки. Значить, виринула потреба зв'язати процес усвідомлення й покласти табу на речі, що стосуються майбутніх "братніх" відносин між Україною й Росією.

Але небезпека в тому, що українська відпорність ще слабка, уряд держави не є національно продержавним і можна легко передбачити в чию буде схилятися інтерпретація української історії. Бо як можна говорити про об'єктивне "узгіднювання" історії України з історією Росії, коли президент проголошує декрет про святкування антиукраїнського договору з 1654 р.? Як можна безсторонньо розглядати історичні події, коли ще не зникли російські претенсії до українського середньовіччя? Як можна серйозно говорити про полагоджування спірних історичних питань, коли після недавнього показу фільму Юрія Іллєнка "Молитва за гетьмана Мазепу" (на фестивалі "Кинотавр" у Сочі) міністр культури Російської Федерації, Міхаїл Швидкой, заборонив показ цього фільму в кінотеатрах Росії? Фільму, який викликав серед російських інтеліґентів паніку та шабаш реакцій.

Все це події з далекосяжним прицілом і своїм спрямуванням небезпечні для стабільности державної стабільности.

8). Західні німці зуміли розправитись та усунути подібні перепони. Вони, прилучивши східню підсовєтську Німеччину, очистили комуністичну бюрократію, а членство Академії Наук прорідили на 85%. Просто прогнали з академічних кабінетів учених совєтського типу, як антинаціональний баласт.

9). В незалежній Україні такого не сталося. Не полетіла з посади ні одна радянська бюрократична, ні академічна голова. Всі залишилися на старих місцях і в керівництві державою, університетами, академіями наук, тільки під новою, як кажуть, символікою. Не судили й не розкривали нікого, хіба нові й нові могили з сотнями замордованих.

В Україні сталося навпаки. Ті, яких треба було судити, провели "чистку" в національно-демократичному таборі, скомпромітувавши колишніх членів опору й патріотів, як неспосібних до керівництва. А "незалежність" зробили причиною лиха в державі, лиха, яке самі створили. Одним словом, розправились блискучо. А це зробити було легко бо мали до діла не з політруками, а з поетами й захисниками людських прав.

10). Не сталося й не могло статися в самостійній Україні те, що сталося у звільненій східній Німеччині, бо не було ні досвіду, ні національного мислення серед загалу населення. Була евфорія, а бракувало раціонального патріотизму. Національну гідність, національний розум було знищено й сьогодні їх викопують з масових могил.

11). Питання невдачі порушив недавно (у *Свободі*) президент Національного Університету "Києво-Могилянська Академія", д-р В'ячеслав Брюховецький. Він докоряє національно-демократичному рухові 1990их років за те, що цей рух не зумів узяти владу у свої руки. Складалося враження, каже Брюховецький, що вони тієї влади не хотіли. Ідея незалежної України була об'єднала тоді найрізноманітніші верстви. Потрібно було нової політичної спільності, але цього не могла зрозуміти українська національна еліта. В ході справи вирішила не ідея, а інтереси різних груп, пише Брюховецький. Тут, очевидно, треба врахувати інфільтрацію і втручання КГБ.

12). Існують ще інші причини, що нам заважають і які треба викорінити. Це дрібничковість і наша "добрість", що стала пороком. Першу прикмету влучно схопив Микола Гоголь у *Тарасі Бульбі*, а другу — Михайло Коцюбинський в *Intermezzo*.

Пригадаймо картину в Гоголя, в якій польська погоня жене за Тарасом Бульбою. Він нагло усвідомлює, що загубив люльку. Вертається за нею. І погоня схоплює його.

А в *Intermezzo* епізод з паном і собакою, що на ланцюгу горить очима страху й ненависти до пана й ланцюга. А коли з Оверка скинули ланцюг, він, заплющивши очі, помчав кудись, забувши про ланцюг і про пана.

13). Про джерела повищих аномалій мало говориться в нинішній Україні, або зовсім промовчується. Наведемо один дуже ключевий випадок. Чому, наприклад, у передмові до *Орфографічного словника української мови*, що появився вже в незалежній Україні (1994 р.), де говориться про чотири "переробки" всеукраїнського ("харківського") правопису з 1929 р. — ні словом не сказано, що ці зміни були політично мотивовані й накинені українській мові для "наближення" чи "влиття" її в російську. Натомість, невинно називається це "виправленням" або "доповненням" до попереднього правопису.

15). На закінчення хочу поставити питання – що потрібне нинішній Україні, щоб змінити цей курс і почати думати власними інтересами?

Найважнішою передумовою, на мою думку, є спільна візія й організована дія національно-демократичного блоку в українському парляменті. Друга – це більша заанґажованість академіків, інтеліґентів і студентів у культурно-політичних процесах країни, а третя – не піддаватись провокаціям, інфільтраціям та "п'ятим колонам", ані заманюванням у формі київських посольських прийнять з шампанським та ікрою. Четвертою передумовою є за всяку ціну перемогти в наступних президентських виборах.

А український академічний і громадський світ діяспори, як це сталося недавно у зв'язку з плянованими Переяславськими "святкуваннями" та "узгоджуванням" шкільних підручників, повинен статтями й відкритими листами продовжувати розкривати на Заході антинаціональний і антидемократичний establішмент в нинішній Україні та спонукувати академічну еліту в Україні час-до-часу виходити зі своїх кабінетів між людей та вияснювати їм причини теперішнього стану в державі.

Kuchma targets opposition

By Taras Kuzio

(RFE/RL)—The Ukrainian parliament on July 4 approved by 347 votes President Leonid Kuchma's candidate for prosecutor-general, Svyatoslav Pyskun. Less than a month into his new position, Pyskun's first major move was to reopen the case against anti-Kuchma oppositionist Yuliya Tymoshenko, accusing her of violating eight articles of the Criminal Code. This follows the arrest of four of her former colleagues from Unified Energy Systems, which she headed in the mid-1990s, in Turkey on June 1. The Ukrainian authorities are demanding their extradition to Ukraine.

Pyskun is a former lieutenant general in the State Tax Administration (DPA) and served since May as that organization's deputy head. Pyskun's appointment consolidates the growing power of the Social Democratic Party of Ukraine-united (SDPU-o), whose leader, Viktor Medvedchuk, is now head of the presidential administration. Pyskun and Prime Minister Anatoliy Kinakh have close ties to Medvedchuk's SDPU-o clan.

The Prosecutor-General's Office had long been discredited under its previous head, Mykhaylo Potebenko, who was elected to parliament on the Communist Party of Ukraine (KPU) list, because of his failure to reduce the extent of oligarchic and executive corruption. He had also failed to make any progress in solving the murder of opposition journalist Heorhiy Gongadze.

Pyskun promised shortly after his appointment to rid Ukraine of corruption and solve the case of Gongadze's murder. But as a Kuchma appointee, Pyskun is unlikely to succeed in eradicating corruption, which has always been targeted in a highly selective manner. Corrupt oligarchs who have supported Kuchma financially or politically have never been investigated.

Yuliya Tymoshenko and, after he was allowed to flee Ukraine, former Prime Minister Pavlo Lazarenko were only accused of corruption charges after they went into political opposition to Kuchma. A Kyiv court ruled on April 30 that criminal charges against Tymoshenko and her husband, Oleksandr Tymoshenko, who was arrested in August 2000, were "groundless."

In reopening the case against Tymoshenko, Pyskun is continuing his predecessor's policy of only accusing of "corruption" individuals who are in opposition to the executive. As the newspaper "Zerkalo nedeli/Dzerkalo tyzhnya" noted in its July 6-13 edition, "People from the world of big money have become the major driving force behind Pyskun's success." Socialist Party leader Oleksandr Moroz accused Kuchma of being directly behind Pyskun's new move against Tymoshenko, which, according to Moroz, is an attempt to intimidate the opposition ahead of an announced protest action in September. Pyskun is further discrediting the Prosecutor-General's Office, Moroz believes, by refusing to investigate the oligarchs' involvement in corruption. But opening any cases against oligarchs would be impossible now that Medvedchuk is head of the presidential administration.

As for the Gongadze case, President Kuchma said in a BBC documentary aired in April, "Killing the Story," that he is interested above all in solving the murder case. The most contentious issue will be whether Pyskun utilizes the tapes made illicitly by security guard Mykola Melnychenko in Kuchma's office, the FBI expert reports on the tapes, and the testimony Melnychenko has offered to give in the United States in the investigation. Pyskun has created a new investigative group on Gongadze and has hinted at undertaking a fifth autopsy on the headless corpse found in November 2000.

PHOTO — ALEXANDER PROKOPENKO

Yuliya Tymoshenko discusses the latest charges at a briefing in Kyiv, Aug. 2.

Why is Pyskun in such a hurry to deal with this case, which is not the only example of political repression or intimidation of journalists? And why is Pyskun in such a hurry to establish his credentials as an "anti-corruption" fighter? Two factors may have a bearing on this urgency.

The first is the presidential elections scheduled for October 2004. The Gongadze scandal is one of the main reasons why Kuchma is so discredited domestically. The "Kuchmagate" affair that erupted after November 2000 led to the creation of Ukraine's largest protest movements and the defeat of the pro-Kuchma For a United Ukraine (ZYU) in the March elections. Any candidate proposed by Kuchma to replace him as his chosen successor would stand little chance of being elected, unless Kuchma succeeds in salvaging his image.

Ukraine's political spectrum is now evenly divided into two camps. Four ideologically driven opposition groups on the left and right (Socialists, Yuliya Tymoshenko Bloc, Viktor Yushchenko's Our Ukraine Bloc, and the Communists) are pitted against an ideologically amorphous, pro-Kuchma, oligarchic centre that has grown out of ZYU and the SDPU-o. The latter is working with Kuchma to ensure stage-managed presidential elections that would lead to a victory by Kuchma's handpicked successor and thus, Kuchma's immunity from prosecution. The former seeks to push for early elections, and most want Kuchma impeached. Each side has 218 deputies in parliament, a factor that may make it difficult for Pyskun to obtain the required 226 votes to remove Tymoshenko's immunity unless the Communists switch sides and back the move.

Second, Pyskun was heavily involved in launching a trumped-up criminal case of "corruption" against Borys Feldman's Slovyanskyy bank and Tymoshenko (which is why her bloc voted against Pyskun's appointment). The executive tried every method possible to prevent the Yuliya Tymoshenko Bloc from entering parliament but failed. In a May poll conducted by the Ukrainian Center for Economic and Political Studies, the Tymoshenko Bloc was seen by Ukrainians as the most radical of the four opposition groups. The poll found that her popularity had increased from 5.7 percent in December to 14.2 percent, just 13 percent less than Yushchenko.

She is ready to replace Yushchenko as opposition presidential candidate if he fails to rise to the challenge. Interviewed in "Moloda Ukrayina" on July 25, Tymoshenko warned that, "If we see that Mr. Yushchenko's team is not able to protect Ukraine, then we will strive to attain power independently. A potential candidate should prove his right to lay claim to this post through consistent and decisive actions and through responsibility before the people."

Pyskun's new case against Tymoshenko is Kuchma's response to Tymoshenko's prioritization of impeachment proceedings in the newly elected Verkhovna Rada, the creation of the Tymoshenko-backed Citizens Defense Committee Against Tyranny, and the threat felt by Kuchma from the uniting of four opposition groups for the first time. The opposition plans to launch mass protests calling for early presidential elections on Sept. 16, the second anniversary of Gongadze's abduction. During the Kuchmagate scandal of 2000-01, the Communists did not back the opposition, while Yushchenko was forced to be neutral as he was then prime minister and had not yet united Ukraine's national democrats into the Our Ukraine Bloc.

Pyskun's appointment to the position of prosecutor-general is not a sign of progress in the rule of law in Ukraine, as the executive has now combined two state institutions, the State Tax Administration and the Prosecutor-General's Office, into one office that is already being used to pursue political repression ahead of the presidential elections.

Dr. Taras Kuzio is a resident fellow and adjunct professor at the Centre for Russian and East European Studies, University of Toronto.

Ivano-Frankivsk protests Pereyaslav commemoration

(RFE/RL)—Right and centre political parties and organizations in Ivano-Frankivsk Oblast have protested against President Leonid Kuchma's decree to commemorate the 350th anniversary of the Pereyaslav Treaty of Jan. 8 1654 whereby Ruthenia (Ukraine) joined Muscovy (Russia) under the scepter of the Russian tsar, UNIAN reported on July 24.

The decree, issued in March 2002, provides for a wide range of commemoration activities.

"World history does not know any nation that would like to glorify the beginning of its enslavement," the Ivano-Frankivsk organizations wrote in a letter to President Kuchma, Premier Anatoliy Kinakh, and parliamentary speaker Volodymyr Lytvyn

Rivne Oblast Council wants veteran status for UPA

(RFE/RL)—The Rivne Oblast Council has appealed to the Ukrainian president, the Cabinet of Ministers, and the Verkhovna Rada to adopt legislation declaring the Ukrainian Insurgent Army (UPA) a belligerent side in World War II and giving veteran status to former UPA combatants.

The UPA, created by the Organization of Ukrainian Nationalists (OUN) in 1942, fought German troops and Soviet and Polish partisan forces in Nazi-occupied Ukraine and continued its military operations against the Soviets and the Poles after World War II.

The government has recently announced that it has prepared a draft bill on honoring the OUN and the UPA as "fighters for freedom and independence of Ukraine".

U.S. says no evidence of Ukrainian arms sales to Iraq

(RFE/RL)—There is no evidence that Ukraine has transferred military equipment to Iraq, but the United States remains "extraordinarily sensitive" to that issue, Reuters reported on Aug. 1, quoting a U.S. State Department senior official.

"The Ukrainians have incredible technology, especially missile technology, and we know that there are countries with less-than-good reputations who would love to have that technology," the official told a small group of reporters on condition of anonymity.

He urged Ukraine to put more safeguards around its missile technology or risk having security concerns hurt its bid to join NATO, AP reported.

"There's no evidence that there have been military transfers from Ukraine to Iraq," the official added. Media reports in April alleged that Ukraine may have sold four radar systems to Iraq in violation of UN sanctions.

Only one in four court orders implemented, minister says

(Eastern Economist)—Currently only every fourth court decision is carried out in Ukraine, said Justice Minister Oleksandr Lavrynovych, July 25.

He said the government decree on increasing the effectiveness of the state executive should improve the critical situation in carrying out court decisions.

He added the decree doubled the number of employees in state executive service bodies who had a fixed salary of Hr 310.

Lavrynovych said the decree would not need additional money from the budget. The staff increase requires only Hr 44 million, while the budget allocated Hr 830 million for raising effectiveness, added Lavrynovych.

Melnychenko ready to testify

(Eastern Economist)—Former presidential bodyguard Mykola Melnychenko says he has more material concerning the murder of journalist Heorhiy Gongadze, an attempt on the life of Deputy Oleksandr Yeliashkeyvch and other criminal cases.

July 26 Melnychenko said he was ready to testify before the Verkhovna Rada investigation committee on the Gongadze case and before Prosecutor General Office investigators on US territory, where he now lives. Melnychenko claims to have secretly recorded conversations in President Leonid Kuchma's office.

Deputy wants St. Olha Day

(Eastern Economist)—Our Ukraine Deputy Vasyl Chervony suggests celebrating Saint Olha Day instead of the March 8 International Women's Day on.

July 26 he said all Ukrainian churches used to celebrate Saint Olha Day on July 24.

Chervony added he was going to submit a bill on the rehabilitation of state holidays to the Verkhovna Rada in fall.

He said the International Women's Day of communist heroines Klara Tsetkin and Rosa Luxembourg should be crossed off the calendar.

† У світлу пам'ять Всесвітлішого Митрофорного Протопресвітера Володимира Тарнавського

У часі священичого похорону неодноразово повторюються слова Псальмопівця: «Блажен, кого вибрав і прийняв Ти Господи», цими словами почав поминальну проповідь на священичому Парастасі за бл. п. о. Митрата Володимира Тарнавського, який переставився у вічність, митрофорний протопресвітер д–р Євген Камінський.

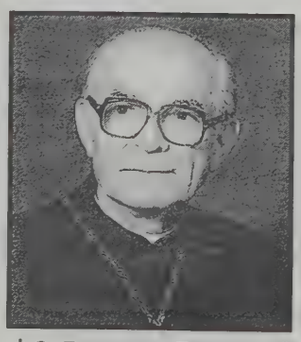
Ідучи за покликом Божественного Спасителя стати служителем у Христовому винограднику Володимир Тарнавський став священиком в Українській Помісній Церкві. І так священоєрей Володимир став Христовим вибранцем, щоб бути посередником між Господом Богом і людьми, завідувачем Божих ласк та учителем Божого слова для повіреного духовній опіці Божого люду. Бл. п. о. Володмир всюди, де йому доводилося душпастирювати, починаючи в Україні, згодом на еміґрації у Німеччині, та вкінці довгі роки в Едмонтонській єпархії, завжди був вірним своєму священичому покликанні, як добрий і вірний Христовий воїн, сповнений духом молитви, жертви, ревности та опіки над спасінням повірених йому душпастирській опіці душ.

Володимир народився 16–го липня 1912 р. в родині о. Якова Тарнавського і його дружини Богданни з дому Глібовицької, у селі Мухавка, Чортківського повіту, на українському Поділлі. Виростаючи у священичій родині, Володимир формувався духово в наскрізь релігійній і патріотичній атмосфері. Початкову школу розпочав у 1918 р. у родинному селі. Середню науку (ґімназію) розпочав у Чорткові, а закінчив у Станиславівській українській ґімназії іспитом зрілости 12–го травня 1931 р. Цього ж року вступив на богословські студії в Українській Богословській Академії у Львові. Після завершення богословських студій Володимир одружився 9–го серпня 1936 р. зі Степанією, дочкою о. Петра Смика і Ростислави з дому Кузелів.

Рукоположення на священика одержав Володимир Тарнавський 12–го грудня 1937 р. з рук Преосвященого Єпископа Івана Бучка. З того часу душпастирював у парафіях Рогатинського деканату у Дичках, Уїзді, Путятинцях та Лучинцях. Душа молодого священика була сповнена вщерть ідеями і задумами, що мав їх в намірі реалізувати. Як священик з покликання і щирий український патріот о. Володимир кинувся у вир праці на церковному і культурно–освітному полі.

Друга світова війна кидає о. Володимира Тарнавського з родиною у 1944 р. на еміґрацію до Австрії, де довелось працювати фізично. Згодом працював вже на душпастирській праці в Берліні, Німеччина. Під кінець війни переїхав до Баварії, а по закінченні війни опинився в таборах біженців у Карсфельді і Мітенвальді.

19–го січня 1950 р., за старанням Преосвященого Владики Ніла Саварина, о. Володимир з дружиною і трьома синами переїздять до Канади в Альберту і душпастирює тут спочатку у парафіяльній окрузі Ту Гилс. Згодом, а саме 12–го січня 1956 р. Владика Ніл перевів о. Володимира Тарнавського до парафії св. Юрія Переможця в Едмонтоні, де він вповні сил душпастирював 42 роки. Тут, саме на становищі пароха застає його золотий ювілей 50–ліття священослужіння.



† О. Володимир Тарнавський (1912 - 2002)

У парафії св. Юрія Переможця о. Володимир широко розвинув свою діяльність і позначив її тривалими слідами. Окрему увагу він присвятив дитячому поколінню. Організував дитячий садок, рідну школу та вклав у цю працю свою душу, щоб цих дітей формувати у рідному духовому і патріотичному дусі та зберегти їх рідній Українській Церкві та Україні. Завдяки його послідовному та особливому організаційному хисті, за дуже короткий час, виросли на терені парафії св. Юрія Переможця, дві прекрасні будови – будинок рідної школи і священича резиденція. Коли у 1979 р. злочинна рука підпалила церковний будинок і знищила церкву, під умілим керівництвом о. Володимира, та при щедрій жертвенності парафіян і людей доброї волі, в короткому часі збудовано прекрасний храм, у стилі питомому княжій добі, як пам'ятник 1000–ліття християнства в Україні. Вже з квітної неділі 1981–го р. служилися церковні богослуження. Згодом за Божим благословенням вдалося здійснити знаменитий розпис Божого храму, що пишається своєю красою та стилем, з чого гроді є і парафіяни.

Крім душпастирських обов'язків о. Володимир був кілька років редактором місячника «Католицька Акція». У 1957 р. Владика Ніл назначив його Єпархіяльним радником і цей пост займав довгі роки. Будучи пластуном з 1922 р., займав різні пости у цій молодечій організації. Як ентузіяст рідного виховання о. Володимир теж дає моральну допомогу і другій нашій молодечій організації – СУМ.

Таємниця успіхів о. Володимира полягала в тому, що він священик з покликання. Він надзвичайно ревно виконував свої душпастирські обов'язки, турбувався найменшою дрібницею парафії та її членів, пильно дбав про духовний корм для своїх вірних і нагадував кожному обов'язки супроти рідної Церкви і народу. Він непохитно стояв на сторожі збереження прадідних церковних традицій і чистоти обряду Української Церкви, за що заслуговує на особливу пошану й признання. Він співак, що чарував своїм голосом учасників церковних богослужень. Він і непересічний проповідник, а над усе опікун людських душ.

Доцінюючи ревність і плодовиту священичу працю о. Володимира Тарнавського, церковні власті висказували йому повне признання і похвалу. І так св. п. Блаженніший Патріярх Йосиф Сліпий, грамотою від 8–го грудня 1967 р. іменував о. Володимира Митрополичим радником. Знову ж 15–го лютого 1972 р. наділив його гідністю Почесного Крилошанина. А 16–го липня 1997 р., Блаженніший Патріярх Любомир Іван Любачівський іменував о. Володимира Митрофорним Протопресвітером.

З роками своєї душпастирської праці стан здоров'я о. митрата Володимира Тарнавського підупадав так, що весною 1997 р., змушений був здати свої священичі чинності, як пароха. З болючою втратою дружини бл. п. добродійки Степанії, яка переставилася у вічність 19–го грудня 1999 р., ще більше погіршився стан його здоров'я. Майже три роки перебував в лічниці. Там він 24–го травня 2002 р., на 90–му р. життя і на 65–му р. священства, переставився у вічність.

Смерть забрала з поміж нас священиків о. митрата Володимира Тарнавського, котрий нам його співбратам священикам, світив ревністю та совісним виконуванням обов'язків у священослужінні. Ідучи за Божим покликом, він став Христовим вибранцем, щоб продовжувати Його спасительне діло серед людей на землі. А цей обов'язок о. митрат гідно виконував через ціле своє життя священослужіння. З його ж переставленням у вічність, Господь вибирає його, щоб по земній мандрівці прийняти його в небесні хороми. І тут знову слід повторити слова Псальмопівця: «Блажен, кого вибрав і прийняв Ти Господи». І саме Мати Церква молиться у похоронних обрядах за бл. п. митратом Володимиром. «Господи ... дай йому вінець правди Твоєї і долю тих, що спасаються, на славу вибранців Твоїх, щоб він за те, що трудився у цьому світі ради імени Твого, прийняв щедру нагодору в обителях Твоїх».

Бл. п. о. митрат Володимир Тарнавський залишив горем, смутком і печаллю прибиту родину, синів – Андрія з Оксаною, Мирона і Юрія, внуків – Ірину з Іваном, д–р Андрія з Шерон, Петра з Наталкою, Володимира з Дарцею, Юрія з Михайлиною і Романа та правнуків – Катрусю, Андрею, Стефана, Еву, Касіяна і Ліду, сестер – Марію в Ню Гавен, США, Наталку з Мироном у Торонті, як рівно ж ближчу та дальшу родину в Україні, Канаді та США.

Похоронні богослуження за покійним о. митратом Володимиром Тарнавським відбулися з парафіяльної церкви св. Юрія Переможця 29–го і 30–го травня 2002 р. Похоронні богослуження служив єпархіяльний Владика Лаврентій у сослуженні чисельного духовенства. У похоронних богослуженнях співав церковний хор парафії св. Юрія Переможця під управою внучки покійного о. митрата, Ірини Тарнавської.

У своїй прощальній проповіді Владика звернув увагу на гідність священика та чим саме він являвся у житті парафії. Окремо Владика підчеркнув риси характеру покійного о. митрата та його надзвичайні досягнення у довголітній душпастирській праці на терені парафії св. Юрія Переможця. Складаючі щирі співчуття родині Владика сказав, яку саме втрату не тільки родина сьогодні переносить, але і парафія, єпархія та українська громада з відходом у вічність о. митрата Володимира. Під час послідного цілування присутні довгими рядами проходили попри домовину з тлінними останками покійного, прощаючись кожний особисто з о. митратом. Бл. п. о. митрата Володимира похоронено на українському цвинтарі св. Михаїла 30–го травня 2002 р.

По закінченні похоронних обрядів відбулася тризна в готелі Крест, в якій взяло участь поважне число священиків, парафіян, приятелів і знайомих. Від Пласту промовляв пл. сен. Петро Саварин. У своїй промові він звернув окрему увагу на довголітню, 80–ти річну працю о. митрата Володимира Тарнавського в пластовій організації. За свою громадську працю покійний пл. сен. Володимир одержав два Ордени від Пласту – «Орден вічного вогню у сріблі» *1973 р. і «Орден вічного вогню у золоті» 1995 р.*, а від Централі КУК найвище громадське відзначення, «Шевченківську медалю» 1998 р. А пластовий клич «Бог і Україна» – сказав промовець – були дороговказом цілого його трудолюбивого життя.

Від парафії св. Юрія Переможця останнє слово виголосив п. Іван Стадник. У своїй сердечній і зворушливій промові він підчеркнув окремі здобутки і досягнення покійного о. митрата Володимира Тарнавського. Промовець п. Іван Стадник, як речник парафії, від парафіяльної ради, парафіяльних організацій та всіх парафіян висловив глибокі співчуття синам, внукам і правнукам та ближчій і дальшій родині. «Він не помер – Він відійшов» – сказав промовець – «Він залишив багату спадщину, велику пам'ятку – чудовий храм, багато дописів, які розкинені по українських газетах і журналах, пам'ятку «Незабутні українські дні в Римі» та чудово награну св. Літургію із чоловічим хором Каштани. Ці пам'ятки завжди будуть нам пригадувати про світлу постать о. митрата Володимира Тарнавського.

На закінчення син покійного Андрій склав подяку Владиці Лаврентієві за відслуження похоронних богослужень, Всечесним і Преподобним отцям за співслуження похоронних обрядів, хорові, та всім за співчуття у нашій скорботі. Достойно з глибокою пошаною та любов'ю отці духовні, парафіяни, приятелі і знайомі своєю участю у похоронних обрядах попрощали бл. п. о. митрата Володимира Тарнавського з його переставленням у вічність.

Вічна Йому Пам'ять.

о.Є.К.

† Д–р Давосир, Ірена, 6-го липня, 2002р.

Поділяємося сумною вісткою, що Доктор Ірена Давосир, улюблена дружина покійного Юрія Давосира, упокоїлася в Бозі в Регіональному Шпиталі Тандер Бей 6–го липня, 2002р.

Д–р Давосир народилася в Ковелі на Волині в родині д–р Теофіла та Генріети Яворовських. Студювала на Львівським та Віденським університетах, а медицину закінчила на Університеті в Інсбруку. У 1948р. емігрувала до Торонта, а в 1959р. переселилася до Тандер Бей. Д–р Давосир була членом College of Physicians and Surgeons of Ontario, Ontario Association of Pathology, Canadian Medical Association, як і Thunder Bay Medical Society. Д–р Давосир працювала як патолог при Port Arthur General Hospital, St. Joseph's General Hospital, та в Port Arthur Clinic аж до 1988 року. Д–р Ірена Давосир любила музику і нераз чарувала слухачів своєю віртуозною грою на фортепяні.

В глибокому смутку залишилися її сестра, Віра Дорота і шваґер Михайло Дорота з Кінелон Ню Джерзі, брат Ігор Яворовський та братова Су Яворовська з Вернон Ню Джерзі як і безліч племінниць та племінників. Хто мав шану стрічатися з д–р Іреною Давосир пам'ятатиме її як послідовного професіоналіста, віртуозного музиканта та людину надзвичайно сердечного і жертвенного характеру.

Похорон відбувся в четвер, 11–го липня в церкві Святого Покрова в Тандер Бей. Д–р Ірену Давосир поховано на Українськім Католицьким Цвинтарі при вулиці Артур. На місце висловів співчуття, родина просить посилати пожертви на George Dawosyr Memorial Award c/o Lakehead University, 955 Oliver Road, Thunder Bay, Ontario, Canada P7B 5E1. Telephone: (807) 343-8110, Fax: (807) 343-8023.

З глибоким жалем ми пращаємо улюблену сестру, тітку та товаришку.

Вічна Її пам'ять.

Мирослав Петрів, Ванкувер

Journalist Olynyk passes away

(UkrNews)—Journalist Roman Olynyk (pseudonym: Roman Rakhmanny), passed away in Montreal after a long illness, June 24.

Born in Piddnistriany, Ukraine, Dec. 26, 1918, Olynyk was a newspaper editor, Ph.D. in Slavic Studies (Université de Montréal), lecturer at McGill University, announcer-producer and later head of the Ukrainian Section of CBC's Radio Canada International (shortwave) and author of more than a thousand articles and essays published in Western European, Ukrainian émigré, Canadian, American, Latin American, and Australian newspapers and journals.

These essays range over the fields of politics, literature, and history, and have appeared in several collections, including e.g., Krov i chornylo (Blood and Ink, 1960), Vohni samostiinoi Ukrainy (The Flames of an Independent Ukraine, 1978), and In Defense of the Ukrainian Cause (1979). He was a former member of the Organization of Ukrainian Nationalists, the Ukrainian anti-Nazi and anti-Soviet resistance movement.

In a eulogy delivered in Montreal, June 27, Ukraine's Ambassador to Canada, Yuri Scherbak called Olynyk "a unique phenomenon in Ukrainian politics, literature, and journalism."

"Without a doubt Roman Olynyk-Rakhmanny was a figure of the Ukrainian Renaissance and will remain so in our history. But in contrast to the writers of the executed Renaissance, Roman Rakhmanny refused to become a victim of the Communist regime. He entered the battle against the red 'horsemen of the Apocalypse.' His mightiest weapon became the word, and his heroic struggle in the ranks of the Organization of Ukrainian Nationalists and the Ukrainian Insurgent Army gained him immortality.

"Although Roman Rakhmanny's works embraced a variety of themes and forms, they were united by a single passion, one fiery love for Ukraine and the desire to see his beloved native land within the family of free European nations.

"Ukraine is more than just a topic — it is the body and blood of Rakhmanny's creativity. He crafted the concept of a global Ukrainian identity and achieved renown through his profound reflections on what it means to be a person of the Ukrainian civilization in the contemporary world. Ukraine — her past, present, and future — always remained at the centre of his concerns. The title of Rakhmanny's three-volume collection of works, Ukraine of the Atomic Age, which was awarded the Shevchenko State Prize, became symbolic. Ukraine's atomic age means the nuclear menace of the Cold War and the catastrophe of Chornobyl. It is not merely the perils of radiation but the dangers of assimilation and homogenization of Ukrainians in an increasingly globalizing world. Roman Rakhmanny was a prophet and a state builder. He was constructing an independent Ukrainian state even in the days when few believed in such a possibility. His building materials were words, ideas, and dreams — seemingly weak and ephemeral materials for building a state. But they turned out to be everlasting ones.

"Together with Volodymyr Vynnychenko and Ivan Bahriany, Roman Rakhmanny was one of the first Ukrainians in the Diaspora who came to believe that 'a real base exists in the Ukrainian SSR for Ukrainian activists who long to implement Ukrainian policies.'

"In his article 'An Appeal from the Fighting Ukraine to the Entire Ukrainian Emigration,' written in 1949, more than half a century ago, Roman Rakhmanny wrote prophetically about the inevitable dissolution of the Soviet Union and the creation of free national states on the ruins of the Red Empire.

"Despite all his sufferings, Roman Rakhmanny was a happy man. He lived to see Ukraine become an independent state and occupy a worthy geopolitical place in the world.

"Today I am appearing here not only as the Ambassador of the new and independent Ukraine and a political activist and statesman, but also as a Ukrainian writer and member of the National Union of Writers of Ukraine. Grief is filling the hearts of all Ukrainian patriots, for whom the name of Roman Olynyk-Rakhmanny is inscribed in gold letters in the history of Ukraine and the heroic chronicle of Ukrainian writing," said Scherbak.

Three Belarusians seek asylum in Ukraine

(RFE/RL)—Three Belarusian citizens on Aug. 6 applied for political asylum in Ukraine, claiming they were persecuted in Belarus for opposition views and activities, AP and UNIAN reported.

Uladzimir Bukhanau, Svyataslau Shapavalau, and Syarhey Korneu said in a statement to the media that Belarusian prosecutors frequently questioned them and that they were subject to police beatings and had friends who died under strange circumstances.

They also said their opposition activities included the dissemination of antigovernment leaflets.

The Belarusian Embassy in Kyiv did not comment on the request, but noted that the men are not political or public leaders in Belarus and had previously been denied political asylum in Russia and Germany, AP reported.

† Rudy Yacov Fedorowich

Rudy Yacov Fedorowich quietly passed away on June 24, 2002 at the age of 95.

Rudy was predeceased by his wife Olga (nee Lutzyk) and parents Ivan and Teklia (nee Stesiw) Fedorowich. Survived by his children Daniel (Valerie), Myroslav (Darla), Alex, Eva, Rudy (Carol) and grandchildren Suzanne, Alicia (Cory), Ivan, Nicole, Tracy, Mark and great grandchildren Jordan and Madisson.

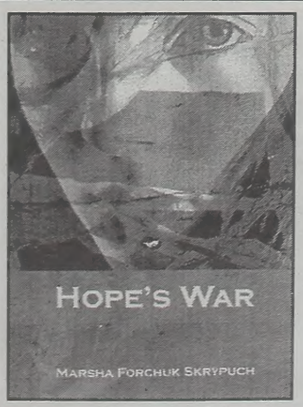
Rudy was born in Western Ukraine in the city of Lviv, Oct. 26 1906. Dad spent his early childhood with his mother and grandparents while his father John emigrated to Canada in 1911 hoping to find work, and bring the family at a later date. Rudy spent his teenage years in Ukraine and Russia. They were very turbulent and had him supporting the Ukrainian war effort against the Russians during WW1.

Dad's Kozak ancestry was displayed early in life with the Zaporizhian Forces as an intelligence scout at the Battle of Kruty. During this time Dad was separated from his mother and in 1922 emigrated to Canada with the help of the Red Cross and was reunited with his parents in Regina, Sask. He attended night school at Central Collegiate, taking vehicle mechanic training. During the Depression, he went to Vancouver and worked as a deck hand on a CPR boat, and later worked in the mines, labour camps and rode the rails.

Rudy enlisted in the Canadian Army from 1943 to 1956 with the Royal Canadian Ordinance Corps and Royal Canadian Electrical and Mechanical Engineers. He served with many units including: World War II with the Second CDN Armoured Brigade Workshop from 1944-1945 in England, France, Belgium, Holland and Germany, the Korean War with 193 LAD RCEME 25 CIB from 1950-1951, Churchill, Manitoba, Dundurn, Sask., and 13 Depot Regina. In 1949 Rudy married his wife Olga and were together for 46 yrs.

On his retirement from the army, Rudy spent the next 32 years working for the Canadian Corps of Commissionaires at the old Imperial Oil Company, General Hospital, Queens Building, University of Saskatchewan and many other areas. Dad enjoyed meeting people and discussing world events and history. It also gave him the chance to pursue his hobby of reading and writing about the historical events which happened throughout his lifetime, many of which assisted various historians in their published works. Rudy was a member of the Royal Canadian Legion No. 1 Branch, Ukrainian Free Kozak Organization and the Ukrainian Hetman Organization.

Dad lived a full and adventurous life and was a proud Canadian who fought for his country believing in a better life for his family and for all Canadians. In his declining years, Rudy was still very active in the community and recently participated in the commemoration of both the 60th anniversary of the On-To-Ottawa Trek and Regina Riot with the Saskatchewan Federation of Labour. Our family would like to thank all of Dad's friends at the Heritage House for their wonderful friendship over the years, and many thanks to the General Hospital Staff and Speers Funeral Home for their dedicated support and kindness. Dad, your time has come and you can now be with mama forever. You both will be dearly missed by friends and family.



Hope's War

a novel about a girl whose Ukrainian grandfather has been unjustly accused of crimes in WWII

by Marsha Forchuk Skrypuch
author of ***Silver Threads*** and ***Enough***

for readings, contact: 519-752-5453 or www.calla.com
for an autographed copy, send $16.00 to:

Marsha Skrypuch
99 Wayne Gretzky Pkwy
Brantford, ON N3S 5T6

Tax and postage included

Dynamo clobbers Pyunik 4-0 to open Champions' campaign

(Ukrainian Soccer News/UEFA)—Dynamo Kyiv enjoyed a winning start to their UEFA Champions' League campaign as they beat Armenian champions FC Pyunik 4-0, before 8,500 spectators at Kyiv's Lobanovsky Stadium, July 31.

Dynamo struggled to dominate the first half, taking the lead through an unlikely goal. Romanian midfield player Florin Cernat took a free kick from the right wing and the cross sailed into the net untouched by both sides.

However Dynamo took control in the second half, as Pyunik struggled to keep pace with the quick Ukrainians. On 64 minutes Pyunik's Argentinean defender Jose Andre Bilibio was sent off for a second bookable offence and Dynamo wasted no time in capitalizing on their one-man advantage.

Ukrainian top scorer Maxim Shatskikh rose to head in a cross from Yuriy Dmytrulin to double his side's lead just a minute later, and Leandro Machado, who was making his first appearance for Dynamo, marked the occasion with the third goal at 84 minutes.

Hungarian defender Laszlo Bodnar provided the icing on the cake, as his 35-metre blast flew into Andronik Karaguezian's goal. After the game a disappointed Pyunik head coach Oscar Lopez acknowledged that the fate of the series is now certain, but stressed that his team had pride to play for in the second leg.

"We were much better, and we deserved to win," said Dynamo head coach Olexiy Mykhailychenko. "Despite the injuries which hit our regular defenders, we looked safe at the back, but we wasted several chances we should have taken."

"It was a game of two halves," said Shatskikh. "We couldn't score much in the first half, but in the second our conversion level went up. I think this is a justified score. I liked Pyunik — they have skilled players, who didn't want to surrender."

Dynamo buys Brazilian midfielder

Dynamo Kyiv signed a four-year contract on July 26 with a midfielder Diogo Rincon from the Brazilian Internacional to strengthen its position in competitions, reports The Associated Press.

Rincon, 22, may prolong the contract for one more year, according to the deal, whose cost was not disclosed.

"We persuaded the soccer player that he can continue his sports career in Europe on the land that bore such players as Andriy Shevchenko and Serhiy Rebrov," said Ihor Surkis, president of the Dynamo Kyiv club.

"I feel that with this player we will be able to build a new team," he said.

Surkis said that negotiations about Rincon were tough because Spain's Celta de Vigo and Portuguese Sporting also had offered the player places in their teams.

The contract came two days after Dynamo Kyiv bought another Brazilian player from the Flamengo — forward Leandro Machado, who will represent Dynamo for three years.

Briefly

Soccer teams to play charity game

(Eastern Economist)—Polish Soccer Champion Legia from Warsaw has offered to play a charity game with Ukrainian Karpaty from Lviv and transfer all the money to a charity account set up for victims of the Lviv tragedy. The Lviv soccer club has tentatively agreed. A place and playing time are being determined.

Lakers sign Medvedenko

The three-time defending NBA champion Los Angeles Lakers signed Ukrainian veteran Slava Medvedenko July 26, reported The Associated Press. The 23-year-old Medvedenko, a forward/centre who was a restricted free agent, averaged 4.7 points and 2.2 rebounds in 71 games last season.

Ukraine to tackle Slovakia

(Ukrainian Soccer News/UEFA)—Ukraine will tackle Slovakia in Kyiv on Nov. 20 after the country's Football Federation cancelled a friendly international scheduled for the same day against Estonia. The two countries will use the game as preparation for their forthcoming EURO 2004 qualifying campaigns. Ukraine are in Group 6 with Greece, Northern Ireland, Spain and Armenia. Slovakia appear alongside England, Turkey, Liechtenstein and the F.Y.R Macedonia in Group 7.

Subscribe to Ukrainian News

Lisogor sets world record as Ukraine takes 17 medals

Sports

(UkrNews/SwimNewsOnline)—Oleg Lisogor set a world record for in the men's 50-metre breaststroke as Ukraine coasted to fourth place at the European Swimming Championships held in Berlin, July 27 – Aug. 4.

Ukraine won a total of 17 medals — six gold, five silver and six bronze — to finish behind host Germany, second-place Russia and third-place Italy.

Ukraine won its first medal July 27 when Roman Volodkov and Anton Sacharov, both from Zaporizhia, took the 10-metre synchronized diving gold with 340.20 points, followed by Hungary's Andras Hejnal and Imre Lengyel at 315.06 and Andrei Mamontov and Alexandre Varlamov of Belarus, who were awarded 300.36.

"We wanted to win a medal here in Berlin, but didn't know which one — gold is of course the best," Volodkov said.

July 29 Ukraine won its first swimming medal when Yana Klochkova bested Eva Risztov the 16-year-old Hungarian in the women's 400 individual medley.

Risztov took the lead on the fly, held it after the backstroke, and only lost a bit of ground on the breaststroke leg to allow Klochkova to move slightly ahead and hold on for the win.

Klochkova said: "This was a really tough fight which was fortunately decided in my favour. I knew that Risztov would not let me get away."

"It is good when young swimmers are coming up. It's always a new challenge and you should never feel superior", Klochkova who celebrated her 20th birthday on Aug. 7 added.

That's also the reason why she likes to compete in all World and European championships, be it long or short course.

"Although the Olympic Games are the most important and biggest sports event, you have to compete in other championships too and watch your competitors."

The next day Lisogor scored an upset win in the men's 100 breaststroke with 1:00.29 over World record holder Roman Sloudnov of Russia with 1:00.72 well of his best time of 59.94 from last year. Hugues Duboscq of France in a great swim was third with 1:01.04, a French national record.

"I wanted a medal," Lisogor said. "Winning the gold in a personal best is everything I expected."

Irina Amshennikova came in third in the women's backstroke with 2:11.59, picking up her first ever championships medal.

"I won a medal at Short Course Worlds but this one counts more for me it is done long course," she said.

Another bronze was picked up by Olga Leonova in the women's 10-metre dive "I had never reckoned with a medal and that's why I'm particularly happy. All my dives were good," she said.

July 31 Svitlana Bondarenko won the silver in the women's 100-metre breaststroke. The amazing Bondarenko has won five silvers and a bronze in this event since 1991. She's 31 and her time of 1:09.28 is consistent with her previous medal swims.

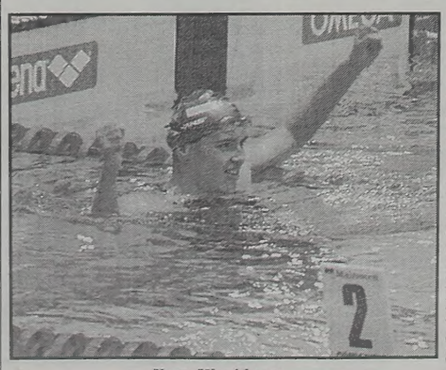
"This is my eight European medal in 11 years," she said. She has seven in the 100 and one bronze in the 200 in 1991.

Aug. 1 two more medals were added to the total as Klochkova and Denis Sylantyev gained gold and silver respectively.

Klochkova won the women's 200 individual medley. Her win was typical taking it out hard and winning by a two-body length margin in 2:11.59. "It wasn't too tough to win," Klochkova said. "I did have to scratch from the 800 free, which wasn't too hard either."

In the men's 200 butterfly European record holder Franck Esposito of France set a blistering pace, but Sylantyev almost caught him as he started to falter in the final metres.

After a personal best Sylantyev said, "I'm not very happy, even though it was my best time. I really wanted to win. Esposito started with a hellish pace."



Yana Klochkova

Oleg Lisogor celebrates.

Aug. 2 Lisogor added the 50 breaststroke to his gold in the 100, with a world record swim of 27.18. He was half a body in the clear ahead of the field.

"I think a time under 27 second will be possible," Lisogor said. "If I had a better start it could have been today."

Igor Chervynskiy won the bronze in the men's 1500 freestyle.

"A crazy race. At one stage I was in sixth, then at the end I was third. It just shows that everything can be decided in the last 100 metres," he said

The women's 50 breaststroke was next with Emma Igelstrom of Sweden winning handily in 31.17 and Bondarenko second in 31.77.

"That's my ninth European medal," Bondarenko said.

Aug. 3 Thomas Rupprath of Germany won the 100 butterfly with a time of 51.94, while Andriy Serdinov of Ukraine came in second with 52.17 and teammate Sylantyev third with 52.36.

"I'm feeling super and the results couldn't have been better," said Serdinov.

Sylantyev said he was "not too satisfied with the place and time. I'm still tired from the two rounds yesterday and the 200 fly final earlier."

On the final day Klochkova won the women's 400 freestyle Again she had to hold off Risztov. They battled stroke for stroke until the 250 when Klochkova moved into a slight lead only to have Risztov pick up the pace and surge to the finish just being out-touched 4:07.10 to 4:07.24. "I couldn't be luckier with my finish," Klochkova said. "This is my third gold. I couldn't have done any better."

Oleksander Volynets added a bronze in the men's 50 freestyle with 22.31.

Another bronze was won by the women's relay team.

That same day Leonova and Olena Zhupina won a silver in the women's 10-metre synchronized dive.

2002 European Swimming Championships — Final Medal Standings

Country	G	S	B	Ttl
Germany	15	12	9	36
Russia	11	7	8	26
Italy	7	6	7	20
Ukraine	**6**	**5**	**6**	**17**
Sweden	4	3	4	11
Netherlands	4	0	2	6
France	2	3	4	9
Poland	2	1	1	4
Finland	2	0	0	2
Spain	1	5	2	8
Austria	1	2	1	4
Slovakia	1	2	0	3
Croatia	1	0	2	3
Hungary	0	8	1	9
Bulgaria	0	1	6	7
Romania	0	1	2	3
Switzerland	0	1	0	1
Slovakia	0	0	1	1
Greece	0	0	1	1

Pioneer credit union in Ukraine celebrates 10th anniversary

Canadian technical assistance helps with growth

Business

(Canadian Co-operative Association)—A milestone in the rebirth of Ukraine's credit union movement was marked when members of Vyhoda Credit Union in the Western Ukrainian city of Striy celebrated their first decade of successful operations on June 16.

"We are proud to have built this financial institution that has served our community so well," says Chairperson Bohdan Sydorak. His pride is understandable for another reason: Vyhoda represents the reemergence of a once-proud tradition of people-owned and managed financial institutions, one that was broken with the dismantling and banning of credit unions during the Soviet era.

Today, with the help of members of Canada's own Ukrainian credit unions, institutions like Vyhoda are once again delivering financial services to their communities. "Striy always had a strong tradition of co-operatives," says Bohdan Kozy, program manager for Asia and Eastern Europe with the Canadian Co-operative Association. "The members of Vyhoda have certainly shown a deep concern for community in their work."

Ten years ago, members of a local cultural society founded the fledgling credit union as a means to improve the economic welfare of local citizens. One of the first to register after Ukraine gained independence in 1991, Vyhoda weathered the period of hyper-inflation into which it was born and went on to grow and support its community amidst a difficult and unregulated environment.

In ten short years Vyhoda credit union has grown to 4,000-members, runs two branches and has assets exceeding C$300,000. It has earned top ratings from the Ukrainian National Association of Savings for being a financially strong and secure financial institution. But the real accolades come from the community it serves. "Vyhoda Credit Union is fulfilling its mission amazingly well and it one of the most active and influential financial institutions in our county," says county head Yevhen Kuchar. The local museum director says Vyhoda is one of its largest sponsors.

Kozy says Vyhoda's professionalism, quality of service and responsiveness to members places it at the vanguard of Ukraine's growing credit union sector. "Vyhoda was one of the earliest financial institutions to lend to micro-enterprises in the rural areas of their county," he says. "Vyhoda and credit unions like it are showing that if you have the fundamentals right you can survive, even thrive in the midst of challenging times."

Vyhoda was among 150 credit unions that received technical assistance and financial support through a partnership of the Canadian Co-operative Association and the Council of Ukrainian Credit Unions of Canada. A proposal is before the Canadian International Development Agency for a new program to further strengthen Ukraine's fast growing credit unions.

"Canada's co-op sector is world renowned," says Jo-Anne Ferguson who heads up CCA's international development program. CCA is the official international development arm of the co-operative system in English Canada and has assisted credit unions and co-operatives for over 25 years and has worked in some 40 developing countries.

Corruption in coal sector targeted

(RFE/RL)—The Ukrainian Prosecutor-General's Office has begun an investigation into irregularities in the payment of wages to coal miners in the Luhansk Region, according to Interfax Ukraine.

Thus far, the investigation has determined that officials of state holding companies and state-owned coal mines purchased cars and equipment for administrative staff using budget funds while salaries were owed to miners.

A criminal case on the basis of the investigation is already in a Luhansk regional court.

That case alleges misappropriation, especially large-scale property embezzlement, official document forgery, and bribery by officials from the joint-stock company DonbasVIO and limited-liability companies Spetsstroy and Ukrvodstroy. These officials are accused of misappropriating over 1.6 million hryvnias (US$307,700).

Ukraine wants to sell 2 M tons of grain to EU

(RFE/RL)—Deputy Prime Minister Leonid Kozachenko told journalists on July 23 that the government is currently negotiating this year's Ukrainian grain exports to the European Union, UNIAN and Interfax reported.

Kozachenko said Ukraine wants EU countries to buy some 2 million tons of Ukrainian grain out of this year's harvest, which is approximately equal to Ukraine's grain exports to the EU last year.

Meanwhile, Prime Minister Anatoliy Kinakh said the same day that Ukraine has harvested 21.2 million tons of grain to date from 61 percent of its grain-producing regions. Ukrainian farmers are counting on a harvest of 35 million tons of grain this year (last year Ukraine harvested 39.7 million tons).

Briefly

Cancer vaccine manufactured

(Volya)—The manufacture of a cancer vaccine has been launched in Zhytomyr. The process has been developed by the Kyiv Institute of Experimental Pathology. The vaccine affects the immunity which interruptss metastasis development. The first experiment on a patient at the Zhytomyr regional medical diagnostic centre was completed successfully, Correspondent reports, citing the head of the medical department of the centre, Valentyna Dimova. The method calls for a patient to be revaccinated within a given period.

Oil transport falls 29.1% in first half

(Eastern Economist)—Ukraine decreased oil transportation volumes in January-June 2002 by 29.1% to 23.928 million tons year-on-year, reported the Fuel and Energy Ministry, July 25. Oil transit to Slovakia, Hungary and the Czech Republic fell by 53.5%, while deliveries to domestic oil refineries increased by 190% to 10.993 million tons.

Tax arrears 4% of GDP

(Eastern Economist)—Over the first half of 2002, tax underpayments have increased by Hr 3.6 billion and make up 4% of GDP over this period, said Budget Committee member Yevhen Zhovtiak, Aug. 1. He said the tendency of growing outstanding tax debts was observed in many CIS countries, and in Eastern and Central Europe. The record setter in tax underpayment is VAT, he said.

Briefly

First Caspian oil flows

(RFE/RL)—A tanker carrying 30,000 tons of Caspian oil arrived at the Southern (Pivdennyy) oil terminal in Odesa on Aug. 4 and began unloading the following day, UNIAN reported on Aug. 5. This is the first oil received by the Southern terminal of the Odesa-Brody oil pipeline, which are part of Ukraine's ambitious Eurasian Oil-Transporting Corridor for supplying Caspian oil to Europe.

June industrial production grows 7.5%

(Eastern Economist)—In June industrial production grew by 7.5% compared to June 2001, the State Statistics Committee said July 25. However, in January-June 2002 industrial production increased by 5.8% up to Hr 78.1 billion year-on-year. The biggest growth was registered in timber production at 25.3%.

GDP growth of 4.5% forecast

(Eastern Economist)—In 2002, the GDP should grow 4.5% totaling Hr 221.6 billion, the International Prospective Research Center reported, Aug. 6. The centre said due to recovering investment growth rates in 2003, after a slight decline in 2002, the GDP should grow 5% in 2003 up to Hr 253.6 billion. The centre's experts said they took into consideration a possible increase in political instability and inconsistent state policies, particularly in taxation and privatization.

Number of farms up by 2,400

(Eastern Economist)—The number of farms in Ukraine in the first half of 2002 increased by 2,400 entities year-on-year, the State Statistics Committee reported July 24. The committee said it registered 42,774 legal entities in the farming sector as of July 1. The biggest number of farms is in Odesa, Mykolayiv and Dnipropetrovsk oblasts, said the committee.

If you like this paper, but have not yet subscribed

Ensure you get each issue delivered to your home

Subscribe to Ukrainian News

PRICES:

In Canada: 1 Year (24 Issues) $35.00 (CND) (GST included)
2 Years (48 Issues) $65.00 (CND) (GST included)
In the U.S.A.: Same schedule as above, except in U.S. Dollars
Outside Canada and the U.S.A.: Twice the U.S.A. rate.

Please fill out the form below and mail, along with a cheque or money order payable to Ukrainian News to:
Ukrainian News
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB, T5M 1Y9

Name _____

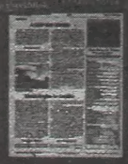
Address _____

City _____ Prov. _____ P. Code _____

YOUR FACT-FINDING COST JUST GOT LOWER

Eastern Economist now offers new overseas subscription rates

NEW!



EASTERN ECONOMIST

• US/Canada – only $249.00*

• Worldwide – now $295.00*

For more information, visit our website regularly at:
http://www.easterneconomist.com
Contact Matt Waither at
mathk@interaccess.com or (773) 278-3662

HTF and UCLA Film School plan Dovzhenko festival

(HTF)—The Hollywood Trident Foundation (HTF)—has reached agreement in principle with the UCLA Film School and Film Archives to hold an Alexander Dovzhenko Film Festival on the UCLA campus in early October of this year.

It is anticipated that six Dovzhenko films recently featured at the Lincoln Center Dovzhenko Film Festival in New York will be included in the Los Angeles program. As part of the Film Festival in Los Angeles the HTF anticipates holding an opening reception and bringing in some leading film scholars to lecture at the Film School on Dovzhenko's contribution to the film industry. Also, a possible book launch and fund raising dinner for prominent individuals may be held. While the logistics and details are still being worked out, the event is expected to open on Oct. 3 with two films, with other films to be screened Oct. 5 and Oct. 8. The Foundation anticipates that this Film Festival will attract a number of prominent filmmakers and personalities both from Los Angeles and elsewhere in North America because of its unique nature. More details concerning the films and the project are expected to be announced in September.

The HTF was formed under the leadership of Academy Award winning actor Jack Palance in May 2002. The Board of Directors includes Peter Borisow, President of Media Finance Management, Luba Keske, Senior Vice President of Business Affairs at MGM - United Artists Studios, Jim Makichuk, a Hollywood Television Director and Screen writer who lectures at UCLA and Andy Semotiuk, an Attorney with the law firm of Manning & Marder in Los Angeles. The Dovzhenko Film Festival project is an activity close to the Foundation's goal of through education and the arts encouraging filmmakers to recognize the contribution of the Ukrainian community worldwide to modern civilization including the film industry in particular.

Prisoners end hunger strike in Prague

(RFE/RL)—Several dozen Ukrainian citizens serving their terms at the Pankrac prison in Prague, the Czech Republic, ended a one-week hunger strike on Aug. 5, RFE/RL's Ukrainian Service reported on Aug. 6. "They protested the conditions in which they are kept, [they protested] the level of health care, they complained that it takes a long time for Czech authorities to review their cases, or they protested their imprisonment since they consider themselves innocent," an official from the Ukrainian Embassy in Prague told RFE/RL in commenting on the reasons for the strike. More than 500 Ukrainians are incarcerated in Czech prisons.

Opposition turns up heat on Kuchma over tragedies

By Kathleen Knox

(RFE/RL)—Even by the standards of Ukraine — a country that sees more than its fair share of mining accidents and other tragedies — the week of July 27 – Aug. 3 was been harrowing, to say the least.

July 27, a jet fighter plowed into a crowd of spectators at an air show in Lviv, killing 83 instantly and claiming another victim Aug. 2 when a woman died of her injuries.

The day of mourning for those victims was barely over when the next disaster struck. On July 31, an explosion ripped through the Zasiadko coal mine in eastern Ukraine, killing 20 miners. Aug. 3 marked another national day of mourning.

The Zasiadko tragedy follows two other deadly accidents in Ukraine's mines recently that claimed the lives of another 41 miners.

Ukraine's opposition groups say President Leonid Kuchma is to blame. They charge that the string of disasters is a result of endemic carelessness and incompetence that is fostered from the top by an inefficient and corrupt presidential administration.

After the air-show disaster, the leaders of three opposition parties criticized Kuchma, saying he was directly responsible for this and other catastrophes. The statement was signed by Our Ukraine leader Viktor Yushchenko, the Socialist Party's Oleksandr Moroz, and Yuliya Tymoshenko of the eponymous bloc.

They said the responsibility for the tragedies lies with "a system headed by a person not occupied with state issues but with defending the interests of clans close to him and with strengthening his personal power."

They said Kuchma has not learned any lessons from previous tragedies, such as last October's air disaster, when a Ukrainian missile accidentally downed a Russian civilian airliner, killing 78 people on board. The Ukrainian authorities denied responsibility for the disaster for several days.

After the coal-mine explosion, Tymoshenko's party again urged Kuchma to resign and called for a special session of parliament.

So is the opposition justified in pinning the blame for the recent tragedies on the country's leadership?

Lidia Wolanskyj, publisher of the Kyiv journal "Eastern Economist" says "yes," to the extent that the president's spending policies have led to underfunding with respect to the army and the mines. "The army is so underfinanced, they have a lousy budget as it is and they're not even getting what little they're supposed to be getting. There's no doubt that the actual state of the army is very much the fault of the leadership of the country. It's certainly not the fault of the generals. They don't make the budgets and they don't control the money flow," Wolanskyj said.

Whether these events and the criticism that followed will affect Kuchma is another question.

Wolanskyj said it could well erode his support base in western Ukraine. But the opposition's strategy could still fall flat as people grow tired of seeing politicians of all stripes use the Lviv tragedy as an opportunity for self-promotion.

Kuchma responded quickly to the air-show disaster, firing several members of the military top brass. Several top officers are also under criminal investigation. On Aug. 1, he promised to punish those directly responsible, not, he said, "the little men."

Also on Aug. 1, he ordered a safety review of the country's mines and promised to close down those deemed unsafe. Kuchma said, "Neither Ukraine nor I needs coal that much."

Admittedly, he said much the same thing nearly a year ago following another deadly explosion at the same mine. "Who needs this coal? If we don't have the equipment to ensure safety, we should not mine these [deep] seams," he said at the time.

Kuchma's responses to recent disasters have at least created a sense of "vigorous activity" that might be enough to defuse the situation for him, said Stuart Hensel, an analyst with the Economist Intelligence Unit in London. "[The opposition parties] don't have much to run with on this because Mr. Kuchma has responded fairly quickly and because the link to Mr. Kuchma isn't as strong as it might be. So the greater risk to the opposition is that they'll come out with these declarations blaming Mr. Kuchma and that it will all peter out and that Mr. Kuchma is very likely to merely ride this out," Hensel said.

Hensel said the opposition apparently hoped it could build up steam ahead of renewed protests against Kuchma, which it has promised for the autumn.

It's not clear exactly what's in the works, though street protests and fresh attempts to impeach Kuchma are two likely scenarios.

Hensel said the various opposition parties — which span the political spectrum — have a poor track record when it comes to cooperation, though this time they appear to be more coordinated.

However, any attempts to oust Kuchma will face difficulties, as he will be able to rally lots of support among pro-presidential groups in the hung parliament.

Your Ukrainian Connection

MEEST Alberta Ltd. & MEEST Travel

10834-97 Street, Edmonton, Alta. T5H 2M3; Tel.: 1-780-424-1777, 1-800-518-5558; Fax: (780) 421-7134; Email: meest@compusmart.ab.ca; http://www.compusmart.ab.ca/meest

Luba Kowalchyk — Western Regional Manager

IATA ACCREDITED AGENT

MEEST TRAVEL
10834-97 St., Edmonton,
Alberta T5H 2M3 Canada
(780) 424-1777

Discover Ukraine & The World!

Ukraine and Eastern Europe Specialist!
- Lowest Air Fares
- Complete Package Tours
- Hotel Accommodations
- Car Rentals & "Taxi Services"
- Land Arrangements
- Customized Itineraries
- Documents & Visa Support Services

YEAR 2002
ESCORTED QUALITY TOURS TO UKRAINE
Experience the Culture and Beauty of This Historic Land

BEST OF UKRAINE
August 12 - August 27
Limited seats left!

TRAVEL TO UKRAINE IN AUTUMN
Prices from $1396.00

THAILAND PACKAGE - 15 DAYS
From $999.00

BALI BALI BALI
Amazing Offer!
from $1399.00 up (per person, twin sharing, plus tax)

For more information call: (780) 424-1777

Efficient & knowledgeable service & competitive rates
For Reservations Call: 780-424-1777 Toll Free: 1-800-518-5558

MEEST AGENTS IN WESTERN CANADA NEAREST TO YOU

ALBERTA
Edmonton
Meest Alberta Ltd. 1-780-424-1777 1-800-518-5558
Ukrainian Canadian Social Services 1-780-471-4477
Calgary
Christina & Mykhailo Musiyenko 1-403-277-1105
Kathy & Ihor Bohdan 1-403-239-5056 1-403-510-1555

MANITOBA
Winnipeg
Kalyna 1-204-582-2832
Ukrainian Voice 1-204-589-5871
Svitoch 1-204-582-5939
Uniglobe Regent Travel Ltd. 1-204-694-2200

SASKATCHEWAN
Saskatoon
Bazaar Kuzma's Ltd. 1-306-244-7373

BRITISH COLUMBIA
Vancouver
Baba's Treasure 1-604-582-3944
Yaroslava Taterniuk 1-604-263-9630
Cascade Travel 1-604-430-5454
Penticton
Steve Warchola 1-250-497-8630
Kelowna
Irene Hickey 1-250-769-0556

Cars, Tractors, Farming Machinery TV's, Appliances
Техніка для фермерів
CARGO SHIPMENT

AIR PARCELS 1-4 weeks
SEA PARCELS 5-7 weeks
• UKRAINE • RUSSIA
• BELARUS • MOLDOVA
• POLAND
DOOR TO DOOR SERVICE

SEA PARCELS TO UKRAINE
Special!
*for a limited time only

Tel.: (780) 424-1777, 1-800-518-5558

CURRENCY TRANSFER
We Transfer & Deliver US & Canadian dollars to Ukraine, Belarus, Moldova, Russia & Baltic States.
Express Delivery 24-48 hours
Hand to Hand Delivery 3-14 days
COURIER SERVICE
• Documents • Letters • Gifts
Door to Door Service

FOOD PARCELS
Custom make your own food parcel.
Door to Door Delivery 1-4 weeks
More goods available from our free catalogs. To receive one call toll free: 1-800-518-5558

OPEN: Mon.-Fri.: 9 am - 5 pm; Sat.: 9 am - 1 pm.
For more information call the MEEST agent in your area:
(780) 424-1777; 1-800-518-5558